



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—

**Commission des affaires intérieures,  
chargée des pouvoirs locaux et  
des compétences d'agglomération**

—

**RÉUNION DU  
JEUDI 31 JANVIER 2008**

—

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor binnenlandse zaken,  
belast met de lokale besturen en  
de agglomeratiebevoegdheden**

—

**VERGADERING VAN  
DONDERDAG 31 JANUARI 2008**

—

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE**

## INTERPELLATIONS 7

## - de M. Walter Vandenbossche 7

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "le bilinguisme du personnel des services de police".

## Interpellation jointe de M. Joël Riguelle, 7

concernant "l'arrêt d'annulation n° 146/2007 du 28 novembre 2007 prononcé par la Cour constitutionnelle - l'obligation de bilinguisme des policiers bruxellois et ses conséquences financières et en personnel pour les zones de police et les communes bruxelloises".

*Discussion - Orateurs : M. Didier Gosuin, Mme Marie-Paule Quix, M. Rachid Madrane, M. René Coppens, M. Hervé Doyen, M. Charles Picqué,* ministre-président. 13

## - de Mme Marie-Paule Quix 27

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au

**INHOUD**

## INTERPELLATIES 7

## - van de heer Walter Vandenbossche 7

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de tweetaligheid van het politiepersoneel".

## Toegevoegde interpellatie van de heer Joël Riguelle, 7

betreffende "het annulatie-arrest nr. 146/2007 van 28 november 2007 van het Grondwettelijk Hof - verplichte tweetaligheid van de Brusselse politieagenten en de financiële gevolgen en de gevolgen inzake personeel voor de Brusselse politiezones en gemeenten".

*Bespreking – Sprekers: de heer Didier Gosuin, Mme Marie-Paule Quix, de heer Rachid Madrane, de heer René Coppens, de heer Hervé Doyen, de heer Charles Picqué,* minister-president. 13

## - van mevrouw Marie-Paule Quix 27

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

développement, concernant "le rapport linguistique 2006".		betreffende "het taalrapport 2006".	
<i>Discussion - Orateur : M. Charles Picqué,</i> ministre-président.	30	<i>Bespreking – Spreker: de heer Charles Picqué,</i> minister-president.	30
- de Mme Françoise Schepmans	37	- van mevrouw Françoise Schepmans	37
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,  et à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,  concernant "les plans de sécurité en Région de Bruxelles-Capitale en vue de prévenir les attentats".		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,  en tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,  betreffende "de veiligheidsplannen in het Brussels Gewest om aanslagen te voorkomen".	
<i>Discussion - Orateur : M. Charles Picqué,</i> ministre-président.	39	<i>Bespreking – Spreker: de heer Charles Picqué,</i> minister-president.	39
- de M. Walter Vandenbossche	41	- van de heer Walter Vandenbossche	41
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,  concernant "Bruxelles et le plan d'action en faveur des villes d'art".		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,  betreffende "Brussel en het kunststedenplan".	

QUESTIONS ORALES	41	MONDELINGE VRAGEN	41
- de M. Joël Riguelle	41	- van de heer Joël Riguelle	41
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la représentation des pouvoirs locaux au Comité C et les modalités de leur désignation".		betreffende "de vertegenwoordiging van de lokale overheden in het Comité C en de wijze van aanstelling van de vertegenwoordigers".	
- de M. Joël Riguelle	42	- van de heer Joël Riguelle	42
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'augmentation des salaires dans les administrations communales".		betreffende "de verhoging van de wedden in de gemeentebesturen".	
- de M. Hervé Doyen	42	- van de heer Hervé Doyen	42
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		en aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	

concernant "les conséquences pour la Région des carences en personnel au sein du SPF finances".

- de M. René Coppens

46

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "le rapport de la Cour des comptes sur la politique des grandes villes".

- de M. Jos Van Assche

48

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "la vente par Coditel de décodeurs en 2006 et 2007".

betreffende "de gevolgen voor het gewest van het personeelstekort bij de FOD Financiën".

- van de heer René Coppens

46

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "het rapport van het Rekenhof betreffende het grootstedenbeleid".

- van de heer Jos Van Assche

48

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de verkoop van decodeertoestellen door Coditel in 2006 en 2007".

*Présidence : M. Hervé Doyen, président.  
Voorzitterschap: de heer Hervé Doyen, voorzitter.*

## INTERPELLATIONS

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. WALTER VANDENBOSSCHE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le bilinguisme du personnel des services de police".

### INTERPELLATION JOINTE DE M. JOËL RIGUELLE,

concernant "l'arrêt d'annulation n° 146/2007 du 28 novembre 2007 prononcé par la Cour constitutionnelle - l'obligation de bilinguisme des policiers bruxellois et ses conséquences financières et en personnel pour les zones de police et les communes bruxelloise".

**M. le président.**- La parole est à M. Vandenbossche.

**M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).**- *J'ai déjà abordé la question du bilinguisme des services de police en commission des Affaires intérieures le 4 octobre.*

*Selon le SPF Affaires intérieures, avant la fusion des services de police communaux - où le*

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de tweetaligheid van het politiepersoneel".

### TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JOËL RIGUELLE,

betreffende "het annulatie-arrest nr. 146/2007 van 28 november 2007 van het Grondwettelijk Hof - verplichte tweetaligheid van de Brusselse politieagenten en de financiële gevolgen en de gevolgen inzake personeel voor de Brusselse politiezones en gemeenten".

**De voorzitter.**- De heer Vandenbossche heeft het woord.

**De heer Walter Vandenbossche.**- Het is niet de eerste maal dat ik over deze kwestie interpeleer. In de commissie Binnenlandse Zaken van 4 oktober heb ik het probleem van de tweetaligheid van de politiediensten al aangekaart.

De oorzaken zijn gekend. Door de fusie van de

*bilinguisme du personnel n'était pas un problème - et de l'ancienne gendarmerie - où le bilinguisme des services était de rigueur -, 87% du personnel était bilingue. Ce pourcentage a chuté à 15% actuellement.*

*C'est notamment dû à l'engagement de personnel sans brevet linguistique. Une période de transition avait été prévue pour permettre aux agents de police d'obtenir leur brevet linguistique. La loi programme de juin 2006 a prolongé cette période de 15 mois, jusqu'au 31 décembre 2007.*

*Cela n'a cependant pas marché. Un arrêt de la Cour constitutionnelle du 28 novembre 2007 a annulé la prolongation de la période de transition, au nom du respect du principe d'équité. Dans un arrêt précédent, la Cour avait accepté la mesure de transition, à condition que la période n'excède pas cinq ans. La prolongation allait à l'encontre de cet arrêt.*

*M. le ministre-président, malgré cet arrêt, vous avez déclaré que cette prolongation était une bonne chose. Maintenant, tous les agents des zones de police bruxelloises doivent disposer d'une attestation de bilinguisme. Dans la pratique, ce n'est pourtant pas le cas. Cela a d'énormes conséquences en termes d'insécurité.*

*Il est également devenu impossible d'engager du personnel de police unilingue, sous peine d'annulation de la nomination.*

*Lors de la réunion de commission de 2007, je vous indiquais aussi la situation paradoxale du contrôle de l'application de la législation sur l'emploi des langues par le personnel des zones de police pluricommunales. Les zones de police sont considérées comme des institutions communales, mais l'article 7 de la loi spéciale de réformes institutionnelles précise que ce sont les Régions qui organisent le contrôle administratif des zones de police. La Région renvoie pourtant au fédéral pour ce qui concerne le contrôle linguistique. Un accord de coopération avec les autorités fédérales s'impose d'urgence, pour régler une fois pour toutes le problème du contrôle linguistique des policiers bruxellois.*

*La situation actuelle n'est pas imputable à la police ou à la législation, mais aux responsables*

gemeentelijke politiediensten, waar de tweetaligheid van het personeel geen probleem was, met de vroegere rijkswacht, waar het principe van de tweetaligheid van de dienstverlening gold, is er een scheefgetrokken situatie ontstaan.

Uit de cijfers van de FOD Binnenlandse Zaken blijkt dat voor de politiehervorming 87% van het personeel tweetalig was. Dat percentage is nu gezakt tot amper 15%. Dat is mede te wijten aan het feit dat een aantal mensen die niet meer voor de politie werken, zijn vervangen door nieuwe personeelsleden zonder taalbrevet.

Er werd voorzien in een overgangperiode waarin politieagenten hun taalbrevet konden behalen. Die periode liep af in 2006. Door de programmawet van juni 2006 werd echter een verlenging van 15 maanden toegestaan. Op 31 december 2007 moesten de personeelsleden van de Brusselse politiezones allemaal tweetalig zijn.

Die vlieger ging echter niet op. Een arrest van het Grondwettelijk Hof van 28 november 2007 vernietigde de verlenging van de overgangperiode, omdat het gelijkheidsbeginsel was geschonden. In een vorig arrest had het Hof de grondwettigheid van de overgangsmaatregel aanvaard, op voorwaarde dat de periode niet langer dan vijf jaar zou duren. De verlenging ging in tegen het arrest.

Mijnheer de minister-president, ondanks het arrest verklaarde u dat u de verlenging een goede zaak vond.

Nu moeten alle politieagenten van de Brusselse politiezones over een tweetaligheidsattest beschikken. In de praktijk is dat geenszins het geval. De situatie gaat er niet op vooruit. De gevolgen voor de onveiligheid zijn enorm: vertrek van eentalige politieambtenaren, toenemende onveiligheid, nietigheid van rechtshandelingen en pv's, mogelijke ineenstorting van politiestructuren en een gebrek aan operationeel inzetbare personeelsleden.

Ook kan er geen eentalig politiepersoneel meer worden aangeworven, op gevaar af dat elke aanwerving nietig wordt verklaard.



*communaux, qui n'ont pas tenu compte de l'obligation légale de bilinguisme et ont laissé pourrir la situation, aux détriment de l'organisation de la police et du maintien de la sécurité.*

*Comment réagissez-vous à l'arrêt de la Cour constitutionnelle, sachant que, depuis le 1er avril 2006, tous les policiers auraient dû être bilingues ? Quelles seront les conséquences de cet arrêt sur la composition des corps de police ? Acceptez-vous le fait que seul du personnel policier bilingue puisse être engagé et que le personnel actuel doive disposer d'un brevet de bilinguisme ?*

*Quelles initiatives le gouvernement bruxellois prendra-t-il pour sortir de l'impasse actuelle ? Comment le contrôle du respect de la législation sur l'emploi des langues au niveau du personnel de police de la Région doit-il être organisé ? Ne serait-il pas temps que vous assumiez votre entière responsabilité en tant que ministre de tutelle ? Allez-vous laisser le vice-gouverneur jouer son rôle ?*

*Allez-vous encourager plus activement les agents de police à obtenir leur brevet linguistique ? Comment comptez-vous stimuler le bilinguisme du personnel de police ?*

*Comment allons-nous sortir de cette situation sans issue, dont les bourgmestres et les zones de police sont responsables ?*

In de commissievergadering van 2007 wees ik u ook op de paradoxale situatie voor het toezicht op de naleving van de taalwetgeving door het personeel van de meergemeentelijke politiezones. Enerzijds worden de politiezones beschouwd als gemeentelijke instellingen, maar artikel 7 van de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen bepaalt dat de gewesten bevoegd zijn voor de organisatie van het administratief toezicht op de gemeenten. Het gewest heeft een ordonnantie die het administratief toezicht op de politiezones regelt. Voor het taaltoezicht wordt evenwel naar de federale overheid verwezen. Er is dus dringend nood aan een samenwerkingsakkoord met de federale overheid dat de problemen van het taaltoezicht op de Brusselse politiemensen voor eens en voor altijd regelt.

Daarnaast is er nog het probleem van de kennis van de andere taal. De Brusselse overheid kan hier perfect ingrijpen, aangezien ze bevoegd is om mensen met allerlei, al dan niet financiële middelen aan te sporen om de andere taal te leren. Dat heeft zij evenwel niet gedaan. Er is dus ook een beleidsprobleem. De huidige situatie is het gevolg van de typische reactie van gemeentelijke verantwoordelijken in Brussel op verplichte wetgeving: zij hebben de wettelijke tweetaligheidsverplichting naast zich neergelegd en de situatie zodanig laten verrotten dat er door het personeelsgebrek een veiligheidsprobleem is ontstaan.

De huidige situatie is niet de schuld van de politie of de wetgeving. Het zijn de burgemeesters, de schepencolleges en de verantwoordelijken van de politiezones die hiervoor de verpletterende verantwoordelijkheid dragen. Die situatie is niet alleen dramatisch voor de organisatie van de politie, maar ook voor de slachtoffers en de daders.

Wat is uw reactie op het arrest van het Grondwettelijk Hof, wetende dat alle politiemensen vanaf 1 april 2006 tweetalig hadden moeten zijn? Welke gevolgen zal dit arrest hebben op de samenstelling van de politiekorpsen? Gaat u akkoord met het feit dat er enkel nog tweetalig politiepersoneel mag worden aangeworven en dat het huidige personeel over een tweetaligheidbrevet moet beschikken?

**M. le président.**- La parole est à M. Riguelle pour son interpellation jointe.

**M. Joël Riguelle.**- Même si nos interpellations portent sur le même sujet, je ne partage pas du tout l'analyse de M. Vandebossche, qui a une vision un peu étriquée de la problématique soulevée par l'arrêt d'annulation auquel il fait allusion. La responsabilité des bourgmestres et des mandataires est bien entendu engagée en termes de sécurité, mais la responsabilité du fédéral l'est aussi en matière de recrutement.

Je ne vous apprends rien en vous disant que les communes ont, entre autres selon les termes de la nouvelle Loi communale, "pour mission de faire jouir les habitants des avantages d'une bonne police, notamment de la propreté, de la salubrité, de la sûreté, de la tranquillité dans les rues, lieux et édifices publics". Il s'agit là de la première mission des responsables et du bourgmestre en particulier.

En tant que chef d'un exécutif communal, je ne peux qu'être préoccupé par les conséquences éventuelles que l'arrêt prononcé par la Cour constitutionnelle ce 28 novembre 2007 pourrait avoir sur la mission telle que décrite dans l'article précité.

Faisons un bref retour en arrière : La loi du 7 décembre 1998 a consacré la mise en place d'un

Welke initiatieven zal de Brusselse regering nemen om uit de huidige impasse te raken? Hoe moet volgens u het toezicht op de naleving van de taalwetgeving door het politiepersoneel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden georganiseerd? Is het geen tijd dat wij ophouden met die spelletjes en dat u als toezichthoudende minister uw volle verantwoordelijkheid neemt? Zult u de vice-gouverneur zijn rol laten spelen?

Zult u vanaf nu de politiemensen actiever aanmoedigen om hun taalbrevet te halen? Welke maatregelen bent u van plan te nemen om de tweetaligheid bij het politiepersoneel te bevorderen?

Hoe zullen wij uit deze uitzichtloze situatie geraken, waarvoor de burgemeesters en de politiezones verantwoordelijk zijn?

**De voorzitter.**- De heer Riguelle heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer Joël Riguelle (in het Frans).**- *Ik ga helemaal niet akkoord met de heer Vandebossche. Niet alleen de burgemeesters en gemeentebesturen, maar ook de federale overheid moet haar verantwoordelijkheid inzake aanwerving nemen om de veiligheid te garanderen.*

*Krachtens de gemeentewet moeten de gemeenten borg staan voor de veiligheid, netheid, enzovoort, in de openbare ruimte.*

*Ik maak me als burgemeester van Sint-Agatha-Berchem ernstige zorgen over de gevolgen van het voornoemde arrest van het Grondwettelijk Hof.*

*De wet van 7 december 1998 gaf het startschot voor de oprichting van een geïntegreerde, op twee niveaus gestructureerde politiedienst. Het personeel is sinds 1 april 2001 onderworpen aan de wetgeving inzake het administratieve taalgebruik. Bijgevolg moet elke politieagent een taalbrevet van Selor kunnen voorleggen.*

*Op 12 juni 2002 werd beslist om een overgangperiode in te lassen, opdat agenten vijf jaar de tijd zouden krijgen om een taalbrevet te behalen. De beslissing werd aangevochten bij het*

service de police intégré structuré à deux niveaux. Le personnel de ce service est soumis, à dater du 1er avril 2001, aux lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative. Il est donc requis que chaque agent puisse apporter la preuve de la connaissance de l'autre langue nationale en réussissant l'examen linguistique organisé par le Selor.

Une mesure transitoire a néanmoins été adoptée le 12 juin 2002, dans le but de permettre aux agents en place qui ne disposaient pas du brevet linguistique exigé d'acquérir la connaissance imposée dans un délai de cinq ans. Cette disposition avait été attaquée devant la Cour constitutionnelle, qui avait décidé qu'en égard aux motifs impérieux de continuité du service public, il n'y avait pas lieu de l'annuler. La Cour avait cependant émis une réserve : la mesure ne devait être que temporaire et donc limitée aux cinq ans prévus, à défaut de quoi elle porterait atteinte au principe de proportionnalité et pourrait faire l'objet d'une annulation ultérieure.

Une loi promulguée en juillet 2006 avait toutefois prorogé cette période transitoire jusqu'au 31 décembre 2007. Elle avait en outre étendu son champ d'application aux agents engagés après le 1er avril 2001. Suivant la logique de son premier arrêt, la Cour constitutionnelle vient d'annuler cette disposition, de sorte qu'à dater de la publication de l'arrêt du 28 novembre 2007, chaque agent devra, pour être nommé, apporter le certificat de bilinguisme délivré par le Selor et les communes bruxelloises ne pourront engager de nouveaux agents que pour autant qu'ils disposent d'un tel certificat.

Personne n'ignore que de très importantes carences en personnel existaient et existent encore au sein des forces de police bruxelloises. Celles-ci ont en partie été résorbées, sans qu'on n'ait pu faire une application stricte de la législation en matière linguistique. C'est certes regrettable, et tous les efforts doivent être concentrés afin de promouvoir le bilinguisme dans notre Région - ce dont je suis personnellement profondément convaincu -, mais la situation n'est pas simple.

Quelque 90% des demandeurs d'emploi bruxellois sont des francophones unilingues. Cela signifie que, pour répondre aux exigences linguistiques, il

*Grondwettelijk Hof, dat de continuïteit van de dienstverlening als argument aanhaalde om de maatregel niet te vernietigen. Het Hof wees er echter op dat het een tijdelijke regeling was die niet langer dan vijf jaar van kracht kon blijven.*

*Toch werd de periode bij wet verlengd tot 31 december 2007. Het Grondwettelijk Hof vernietigde die beslissing. Sinds 28 november 2007 moet elke politieagent over een taalbrevet beschikken om te kunnen worden benoemd en mogen de gemeenten geen nieuwe agenten zonder taalbrevet aanwerven.*

*Iedereen weet dat de Brusselse politie met een enorm personeelstekort kampt. Het is nu eenmaal niet mogelijk om de taalwetgeving strikt toe te passen. Dat is jammer, en de overheid moet zich inspannen om tweetaligheid te bevorderen, maar de zaken zijn niet zo eenvoudig.*

*Van de Brusselse werkzoekenden zijn 90% enkel Franstalig. De politiezones zijn dus verplicht om tweetalige politieagenten in Vlaanderen of Wallonië te gaan zoeken. Vaak blijven die agenten niet lang in Brussel werken. Overigens zijn die Vlaamse of Waalse politieagenten vaak evenmin perfect tweetalig.*

*Het probleem ligt gedeeltelijk bij de federale overheid. Een politiezone moet bij manier van spreken zelfs gebruik maken van een federale aanwervingsprocedure om een schoonmaakster aan te werven. Dat zorgt voor surrealistische toestanden, maar het zijn wel de burgemeesters die met de vinger worden gewezen.*

*Onlangs nam de minister van Werk een interessant initiatief voor de aanwerving van politieagenten. In diezelfde richting moeten we denken en werken. Burgemeesters en plaatselijke mandatarissen moeten in de eerste plaats zorgen voor de openbare orde in hun gemeente. Ik ben voor tweetalige agenten, maar het kan niet dat eentalige agenten niet meer zouden mogen optreden. Dat zou de openbare veiligheid in gevaar brengen.*

*De heer Vandenbossche geeft de burgemeesters van alles de schuld. De selectie van de politieagenten gebeurt echter op federaal niveau en de politiezones en burgemeesters hebben*

faut recruter des candidats venant des deux autres Régions. On constate malheureusement que, dans le cadre de l'appel à mobilité pour le recrutement d'agents, le personnel bilingue qu'on parvient à attirer à Bruxelles soit ne souhaite pas rester à long terme à Bruxelles, soit se tourne vers le privé où les conditions de travail sont généralement plus avantageuses. Par ailleurs, le personnel venant de l'extérieur de Bruxelles ne présente pas toutes les caractéristiques d'un vrai bilinguisme, qu'il vienne de Flandre ou de Wallonie.

Le fédéral porte une part de responsabilité en la matière, au niveau du recrutement. Tout a été tellement concentré au niveau du fédéral qu'une zone de police, même si elle doit engager une technicienne de surface, doit le faire via le recrutement fédéral. Cela engendre des situations d'une aberration totale en matière de fonctionnement. Par contre, on pointe toujours du doigt la responsabilité des bourgmestres dans ce cas précis.

Récemment, le ministre de l'Emploi a pris une initiative en termes de recrutement de policiers, et c'est un peu dans ce sens-là que nous devrions continuer de réfléchir et de travailler. Tous les bourgmestres et les mandataires locaux doivent se soucier d'abord et avant tout du maintien de l'ordre dans leur commune. La perspective qu'un nombre considérable d'agents de police pourraient, pour cause d'unilinguisme, ne plus être opérationnels demain et, par là, porter atteinte à la sécurité publique, me laisse pantois - même si je le dis et le répète : je suis sensible à la nécessité d'agents bilingues.

C'est à ce stade-ci que je ne partage pas l'analyse de notre collègue Vandenbossche, qui a l'air de fustiger les bourgmestres comme s'il s'agissait des ânes bâtés de la fable. Cher collègue, je suis désolé, mais quand on organise des recrutements au niveau fédéral dans lesquels les zones de police et les bourgmestres n'ont plus rien à dire, nous pouvons difficilement leur imputer la responsabilité d'un manque de fonctionnement dudit recrutement, qui leur laisse fort peu de marge de manoeuvre.

Dans ce cadre, M. le ministre-président, j'aurais voulu savoir si vous aviez évalué le nombre d'agents qui pourraient être concernés. Quelles sont les conséquences financières pour les zones, et par

*daarover niets te zeggen.*

*Mijnheer de minister-president, om hoeveel agenten gaat het? Wat zijn de financiële gevolgen voor de politiezones en bijgevolg voor de gemeenten? Zij zullen veel overuren moeten betalen, wanneer de eentalige agenten ontslagen worden.*

*Zou het niet beter zijn als we Selor zouden regionaliseren? We moeten er minstens voor zorgen dat dit selectiebureau verschillende taalproeven organiseert, die overeenstemmen met de contacten die de politieagent met de burger zal hebben.*

*Kan alleen de federale overheid zorgen voor de indienstneming of kunnen we in samenwerking met de federale overheid een echte Brusselse politieacademie oprichten, onder beheer van het gewest en eventueel de gemeenten? Zo'n academie kan zorgen voor een lokale indienstneming, een goede technische vorming en een taalopleiding. Anders blijft dit beroep ontoegankelijk voor jonge Brusselaars die zich willen inzetten voor hun medeburgers.*

conséquent pour les communes ? Celles-ci risquent, en effet, de devoir supporter les heures supplémentaires que les agents de police pourraient devoir remplir s'il était décidé de retirer du service ceux qui ne sont pas bilingues.

D'autres questions se posent également sur le recrutement et la formation des policiers bruxellois. Ne serait-il pas opportun de régionaliser le Selor ou, à défaut, de prévoir qu'il organise des épreuves linguistiques différentes en fonction des réalités de terrain que les agents concernés sont supposés affronter dans leurs contacts avec les citoyens ?

Le recrutement doit-il invariablement passer par le fédéral, ou pouvons-nous envisager de créer une véritable académie de police bruxelloise, en accord avec le fédéral, gérée par la Région, voire par celle-ci et les communes ? Elle assurerait un véritable recrutement local, une formation technique de base digne de ce nom, et surtout une formation en langues pour les candidats bruxellois, qui trouveraient certainement là un emploi valorisant. Sinon, cette profession essentielle pour notre vie en communauté restera inaccessible aux jeunes Bruxellois désireux de s'engager au service de leurs concitoyens. Je vous remercie déjà de vos réponses.

#### *Discussion*

**M. le président.**- La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- Mon intervention aujourd'hui s'inscrit en tant que municipaliste, plus particulièrement en tant que président de la Conférence des bourgmestres de Bruxelles. Cette dernière a réalisé un travail intéressant d'analyse, qui ne rencontre pas du tout l'analyse de M. Vandebossche.

**M. Walter Vandebossche.**- C'est normal, aucun néerlandophone n'est représenté à cette Conférence qui, par ailleurs, n'a aucun fondement légal.

**M. Didier Gosuin.**- Cette analyse a été réalisée par les chefs de corps, qui sont autant des néerlandophones que des francophones. Le chef de corps de ma zone est d'ailleurs néerlandophone.

#### *Bespreking*

**De voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *De analyse van de heer Vandebossche strookt in het geheel niet met die van de Conferentie van Burgemeesters, waarvan ik de voorzitter ben.*

**De heer Walter Vandebossche (in het Frans).**- *Dat is normaal: er zetelt geen enkele Nederlandstalige in die conferentie, die trouwens geen wettelijke grondslag heeft.*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *De analyse komt van de korpschefs, waaronder zowel Nederlandstaligen als Franstaligen zijn.*

*Het is zeker geen recent probleem. Vóór de*

Quelle est l'analyse ? Tout d'abord, il est faux de prétendre que le problème est nouveau. Avant les zones de police, on rencontrait déjà une difficulté et un déficit de recrutement dans les polices communales, en raison d'une application relativement stricte des dispositifs linguistiques et de la difficulté d'engager des agents répondant aux critères du Selor. Depuis la réforme, ces exigences sont montées d'un cran, passant d'une exigence C à une exigence B. Jamais on ne s'est posé la question de savoir si cette exigence linguistique était véritablement utile et nécessaire dans l'exercice d'un certain nombre de fonctions.

Je tiens à rassurer ceux qui en douteraient : nous sommes tous pour que les services soient prestés, que la rencontre avec les citoyens se fasse dans leur langue, que le bilinguisme soit l'objectif à atteindre. C'est l'objectif de tous les bourgmestres, de tous les municipalistes et de tous les responsables politiques à Bruxelles. Il n'y a donc pas de stratégie ou de plan caché visant à recruter des gens volontairement unilingues ou à veiller à ce que les agents entrants ne suivent pas les formations linguistiques.

Du reste, beaucoup d'agents peuvent s'exprimer dans l'autre langue, que ce soit des néerlandophones qui parlent en français ou des francophones qui parlent en néerlandais, rendant ainsi le service de contact à la population, sans pour autant satisfaire aux obligations du Selor. Telle est la réalité du terrain, ne dramatisons pas.

Nous avons d'ailleurs demandé aux chefs de corps combien de plaintes avaient été formulées à cet égard en 2007 : ils n'ont pas eu à connaître de plainte pour un agent de police qui n'aurait pas rédigé ou qui ne se serait pas adressé de manière correcte, ne fût-ce que pour la bonne et simple raison que les patrouilles sont au minimum composées de deux policiers et qu'ils veillent toujours à la possibilité d'un contact.

Deuxième principe, pour paraphraser Mme Grouwels : je préfère un policier mauvais bilingue à pas de policier du tout. Voici la réalité des chiffres. En 2007, sur l'ensemble des zones, on a ouvert 499 places ; avec les Calog, 580 places. En 2007, les polices bruxelloises étaient donc demandeuses de 580 postes de travail.

*politiehervorming vonden de gemeentelijke politiekorpsen ook al niet voldoende personeel. Dat was te wijten aan een nogal strikte toepassing van de taalwetten, maar ook aan de veeleisende criteria van Selor. Sinds de hervorming zijn de vereisten nog verscherpt van C naar B. Niemand heeft zich evenwel de vraag gesteld of deze taaleis wel nodig is voor de uitoefening van bepaalde functies.*

*Ook ik vind dat tweetaligheid het doel moet zijn. Het is trouwens het doel van alle burgemeesters en mandatarissen. Geen enkele gemeente wil bewust eentaligen aanwerven of verhinderen dat politieagenten taalopleidingen volgen.*

*Veel agenten drukken zich gemakkelijk in de andere landstaal uit, maar slagen niet voor het examen van Selor. De realiteit is dus zeker niet zo dramatisch als de heer Vandenbossche het laat uitschijnen. De korpschefs melden dat ze in 2007 geen enkele klacht ontvingen van mensen die niet in hun eigen taal zouden zijn geholpen. Aangezien patrouilles minstens uit twee politieagenten bestaan, kan men de tweetaligheid gemakkelijk waarborgen.*

*Om mevrouw Grouwels te parafraseren, zou ik het als volgt zeggen: "Liever een politieman die niet perfect tweetalig is, dan helemaal geen politieman".*

*In 2007 waren er 499 vacatures (als men daar het CALOG-personeel bijreken, gaat het om 580 arbeidsplaatsen).*

*In 2007 konden slechts 282 van de 580 posten die door de Brusselse politiezones werden opengesteld door federale agenten worden ingevuld. Als wij in 2007 strikt rekening hadden gehouden met het arrest van het Grondwettelijk Hof en enkel personen met een taalbrevet in dienst hadden genomen, hadden wij slechts 61 posten kunnen invullen.*

*Wij moeten dus pragmatisch te werk gaan. Het taalhoffelijkheidsakkoord is zo'n pragmatische oplossing waar wij trots op mogen zijn. Het is beter om die weg te volgen en de kandidaat-politieagenten te helpen om voor het Selorexamen te slagen dan om het arrest strikt toe te passen.*

En 2007, seuls 282 postes sur les 580 ouverts par les zones de police bruxelloises ont pu être pourvus par des agents fédéraux (236 policiers + 46 sous statut Calog). En termes de formation de police, ceci équivaut à un déficit de 298 unités, avant même que l'on n'aborde les problèmes linguistiques.

En 2007, si on avait tenu compte strictement de l'arrêt de la Cour constitutionnelle, en considérant uniquement les titulaires du brevet linguistique, seules 64 personnes auraient été retenues, soit un déficit accru de 218 unités pour un déficit total de 516 unités.

Il importe de mesurer nos exigences, et de faire preuve de notre pragmatisme habituel. Le concept de courtoisie linguistique en est une forme, nous pouvons nous en féliciter. Il convient de suivre cette voie plutôt que d'appliquer de manière stricte l'arrêté en question et d'aider les agents candidats à réussir le Selor dans des conditions optimales.

Il ne s'agit pas d'un obstacle créé par les communes, car les bourgmestres ont ouvert leur cadre à raison de 580 postes de travail. Leur objectif consistait à combler ces postes pour assurer au mieux le service de sécurité, mais le fédéral a dû décliner cette possibilité pour 298 postes.

En raison du vieillissement des agents communaux, il est probable que, en 2008, on ouvre à nouveau 600 postes de travail. Nos besoins seront similaires chaque année. En se limitant à la portion congrue, trois ans suffiront pour plonger la Région bruxelloise dans une situation catastrophique.

Elevons le débat. Il est inutile de désigner un responsable unique. Il est faux que certains souhaitent créer l'insécurité. Au contraire, nous partageons tous cette même volonté qui vise à créer une police efficace et équipée, en personnel et en effectifs.

On constate néanmoins des difficultés en termes de formation, -ceci est avéré par le taux faible de réussite au niveau des Bruxellois-, ainsi qu'au niveau fédéral, alors que les demandeurs d'emploi sont plusieurs milliers et qu'il est impossible de répondre à nos demandes en termes d'emploi.

*De burgemeesters hadden zoveel politiestellen opengesteld om de veiligheid te kunnen waarborgen. Omdat heel wat gemeentelijke politieambtenaren bijna de pensioenleeftijd hebben bereikt, zullen er in 2008 vermoedelijk nogmaals 600 stellen worden opengesteld. Als wij er niet in slagen die stellen in te vullen, zal de situatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest binnen drie jaar rampzalig zijn.*

*Wij streven allemaal naar een efficiënte politiedienst. Een eerste voorwaarde is wel dat die over voldoende personeel beschikt. Het Selorexamen vormt nog altijd een belangrijke hinderpaal. Er is dringend nood aan een goede taalopleiding, zodat meer mensen voor het taalexamen slagen en er meer jobs kunnen worden ingevuld. Anders zijn de gevolgen op het vlak van de veiligheid niet te overzien.*

*We moeten voorzichtig omspringen met taaleisen. Een amper tweetalige agent opleiden, is beter dan helemaal geen agent. Bij voorkeur moet de politie haar diensten kunnen verlenen in beide landstalen en indien mogelijk nog in het Engels, Arabisch, Turks, enzovoort. Daar moeten we aan werken, maar dan zonder obstakels op te werpen die ervoor zouden zorgen dat de politie op korte termijn niet meer functioneert, want dan komt de veiligheid en het welzijn van de Brusselaar in het gedrang.*

Vis-à-vis des exigences linguistiques, j'invite à la prudence. Ce serait jouer avec le feu !

Pour me résumer : s'il le faut, nous préférons un policier mauvais bilingue, mais qui va être formé, à pas de policier du tout. En tout état de cause, nous souhaiterions avoir une police qui rende les services attendus dans toutes les langues possibles et d'abord, bien sûr, dans les deux langues nationales, mais aussi en anglais et peut-être en arabe ou en turc. Ce serait évidemment l'idéal, et nous devons y travailler, mais en nous abstenant de mettre des obstacles tels que, dans un an ou deux, nos polices seraient empêchées de fonctionner. Il en irait alors de la sécurité et du bien-être des Bruxellois.

**M. le président.** - La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix** (en néerlandais).- *Je partage l'avis de M. Vandenbossche, si ce n'est que les bourgmestres ne participent pas directement à l'engagement des agents de police, dont se charge l'autorité fédérale. Ils peuvent seulement contrôler le bilinguisme des agents lorsque ceux-ci sont envoyés dans une zone de police.*

*Les agents de police doivent être bilingues, en dépit de tous les arguments classiques tels que la continuité du service, la garantie de la sécurité, le dévouement vis-à-vis du citoyen etc. Ce ne sont pas les personnes qui ont besoin d'aide qui doivent s'adapter, comme c'est déjà le cas dans les hôpitaux IRIS, où les médecins et le personnel infirmier ne connaissent pas le néerlandais.*

*L'enseignement porte une responsabilité écrasante en la matière. La situation ne fait que se dégrader en regard d'une époque où la majorité des policiers communaux possédait le brevet linguistique. L'enseignement du néerlandais dans les écoles francophones est particulièrement lamentable. Les cours organisés lorsque les gens sont engagés ou lorsqu'ils sont à l'école de police ne permettent pas de rattraper le retard.*

*J'ai moi-même ressenti de l'agressivité de la part d'agents de police, uniquement parce que je parlais le néerlandais, ce qui est inacceptable, certainement à l'égard des plus faibles dans notre société.*

**De voorzitter.** - Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.** - Ik ben het eens met de heer Vandenbossche, behalve dat de burgemeesters inderdaad geen rechtstreekse inspraak hebben in de indienstneming van politieagenten, die via de federale overheid verloopt. Als er politieagenten gestuurd worden naar een of andere politiekezone, kunnen de burgemeesters natuurlijk wel controleren of die op zijn minst tweetalig zijn, maar goed.

Voor alle duidelijkheid, het maakt mij niet uit of het nu om een Nederlandstalige gaat die geen Frans spreekt, of omgekeerd. Het gaat mij erom dat politieagenten tweetalig moeten zijn. We kennen de argumenten die hier altijd worden aangehaald: de continuïteit van de dienst, de veiligheid, "liever een goede eentalige politieagent, dan helemaal geen politieagent", de inzet voor de burger die het belangrijkste is... Dit zijn inderdaad belangrijke argumenten, maar politieagenten moeten in de eerste plaats met mensen omgaan. Het is niet aan degene die moet geholpen worden, om zich aan te passen, net zoals in de IRIS-ziekenhuizen, waar de patiënt zich ook vaak moet aanpassen, omdat dokters of verplegend personeel geen Nederlands kennen.

Bovendien vraag ik mij af waarom dit vroeger allemaal wel mogelijk was. Vroeger had bij de gemeentelijke politie het overgrote deel van de agenten wel een taalbrevet. Het onderwijs draagt ook hierin weer een verpletterende verantwoordelijkheid. Je kunt cursussen



*Dans son rapport linguistique, le vice-gouverneur se prononce en faveur d'un contrôle uniforme du respect de la loi sur l'emploi des langues en matières administratives. Cela éviterait que les services de police, l'administration régionale, les hôpitaux, etc., ne dépendent tous de la tutelle d'une autre instance. Cela garantirait aussi un contrôle plus efficace et pragmatique du bilinguisme.*

*Le bilinguisme est une exigence minimale. Il ne fait que régresser, et l'on cherche toutes sortes d'arguments pour motiver et argumenter ce recul.*

organiseren wanneer mensen worden aangeworven of wanneer ze in opleiding zijn in de politieschool, maar dat komt allemaal te laat. De kandidaten zouden de kennis al moeten hebben op het moment dat ze kandideren voor de functie van politieagent. Daar knelt het schoentje. Vooral in het Franstalig onderwijs is het onderwijs van het Nederlands erbarmelijk. We hopen altijd op beterschap, maar uit getuigenissen blijkt dat het alleen maar slechter wordt.

Wanneer politieagenten niet tweetalig zijn, heeft dat ook te maken met veiligheid. Ik heb zelf al agressie ondervonden van politieagenten, enkel en alleen omdat ik Nederlands praat. Ik vind het onaanvaardbaar dat een agent verwacht dat ik mij dan maar aanpas en mij met een zeker vooroordeel behandelt, omdat ik Nederlands praat. Zeker voor de zwakkeren in onze samenleving, vind ik dit onaanvaardbaar.

In zijn taalrapport zegt de vice-gouverneur dat een eenvormig toezicht op de naleving van de wet op het taalgebruik in bestuurszaken nuttig zou zijn. De politiediensten, de administratie van het gewest, de ziekenhuizen, enzovoort, vallen allemaal onder het toezicht van een andere instantie. Een uniform toezicht zou goed zijn voor een efficiënte en ook pragmatische controle van de tweetaligheid.

Tweetaligheid is een absolute minimumvereiste en ik neem geen genoegen met de klassieke argumenten over de continuïteit van de dienst. Dit probleem sleept al jaren aan. We gaan niet vooruit, maar achteruit en men zoekt bovendien allerlei argumenten om die achteruitgang te motiveren en beargumenteren.

**M. le président.** - La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane.** - M. le président, à l'instar de mes collègues Joël Riguelle et Didier Gosuin, je voudrais dire que mon groupe ne partage pas le point de vue qui a été développé par M. Vandebossche, d'autant moins que ce dernier et Mme Quix nous resservent toujours la même litanie favorable au bilinguisme à tout prix, et ce au mépris de la continuité du service public. Ce mépris est d'autant plus grand qu'il est question de sécurité.

**De voorzitter.** - De heer Madrane heeft het woord.

**De heer Rachid Madrane** (in het Frans). - *Ook mijn fractie is het niet eens met de heer Vandebossche, die samen met mevrouw Quix steeds weer dezelfde litanie houdt over tweetaligheid tot elke prijs, ten koste van de continuïteit van de dienst.*

*Als we voortaan enkel nog een beroep kunnen doen op tweetalige agenten, verergert dat nog het tekort aan politiepersoneel. We moeten de federale overheid dus aanmoedigen om*

Cela dit, nous ne pouvons que nous inquiéter, comme l'ont dit MM. Riguelle et Gosuin, du fait que nous ne pourrions plus recourir désormais qu'à des agents bilingues. Cette exigence ne fera qu'aggraver les carences en termes de personnel policier. Evidemment, il convient d'encourager le fédéral à agir avec pragmatisme.

Je voudrais terminer en tant que membre d'un conseil de police pour préciser qu'en cette qualité, j'entends déjà les chefs de corps expliquer que cette décision va créer une situation critique. Il n'est que de penser aux agents qui ne pourront pas être nommés, mais aussi aux difficultés que Bruxelles devra affronter dans le recrutement d'effectifs à l'image de la population, qui serviraient dans tous les quartiers.

D'après certaines estimations, la décision de la Cour priverait la Région de près de la moitié de ses agents. Cela m'inquiète particulièrement, surtout compte tenu du taux de chômage dans certains quartiers. Par conséquent, je me dis que ce n'est pas demain la veille que notre police se diversifiera. En conclusion, cette situation a de quoi nous inquiéter, et il est donc temps de demander au fédéral d'agir.

**M. le président.** - La parole est à M. Coppens.

**M. René Coppens** (*en néerlandais*). - *Manifestement, le contrôle linguistique dans les services de police est toujours du ressort exclusif du fédéral. La proposition de Mme Quix est donc peut-être prometteuse.*

*Bien entendu, nous devons tout faire pour disposer (à nouveau) d'un corps de police véritablement bilingue. Le respect de la législation sur l'emploi des langues doit se faire dans un contexte plus large, en tenant compte de la rotation du personnel de police, qui est énorme à Bruxelles.*

*S'agissant des principes, je me rallie entièrement à mes collègues néerlandophones, mais il y a des circonstances atténuantes. Certes, il n'y a pas de solution miracle, mais une amélioration est néanmoins perceptible.*

*A nouveau, je tiens à plaider pour l'organisation d'un examen linguistique au SELOR en dernière année de l'enseignement secondaire. Le ministre-*

*pragmatisch te werk te gaan.*

*Als lid van een politieraad heb ik de korpschefs al horen verklaren dat deze beslissing grote problemen zal veroorzaken. Agenten zullen niet benoemd kunnen worden en het zal moeilijk worden om politieagenten in dienst te nemen naar het beeld van de Brusselse bevolking.*

*Volgens sommige schattingen zou het om de helft van de agenten in het gewest gaan. Dat is zorgwekkend, zeker gezien de hoge werkloosheid in sommige wijken. We moeten de federale overheid daarom vragen om te handelen.*

**De voorzitter.** - De heer Coppens heeft het woord.

**De heer René Coppens.** - Het taaltoezicht in de politiediensten wordt blijkbaar nog steeds exclusief door de federale overheid geregeld. Er zit dus misschien muziek in het voorstel van mevrouw Quix om een uniform toezicht uit te werken.

Wij moeten uiteraard alles in het werk stellen om (opnieuw) over een echt tweetalig politiekorps te beschikken. Het is ook belangrijk dat de taalwetgeving wordt gerespecteerd, maar dat respect moet in een ruimere context worden geplaatst. Wat gebeurt er immers in de praktijk? Zodra politieagenten tweetalig zijn, vragen zij hun overplaatsing aan of nemen zij ontslag om in de privésector aan de slag te gaan. Er is dus een enorm personeelsverloop in Brussel, ondanks de toch wel interessante premies.

Wat de principes betreft, ben ik het volledig eens met mijn Nederlandstalige collega's, en in het bijzonder met mevrouw Quix, maar er zijn toch

*président pourrait évoquer la question avec les deux membres du Collège en charge de l'Enseignement. Je pense en priorité aux Bruxellois, mais pourquoi pas aussi aux élèves de Flandre et de Wallonie ?*

*Continuons donc à oeuvrer en faveur d'un bon bilinguisme des services et d'une bonne administration bilingue. Les personnes en contact avec la police y ont certainement droit.*

*Je suis aussi curieux de savoir si uniquement des bilingues pourront être engagés.*

*(M. Ahmed El Ktibi, deuxième vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)*

**M. le président.** - La parole est à M. Doyen.

**M. Hervé Doyen.** - Je ne peux que me rallier à ce qui a été dit par mes collègues francophones, mais également par mes collègues néerlandophones. Je crains que le regard porté sur la situation de terrain par les parlementaires, qui ne sont pas des municipalistes au sens large - conseillers communaux, échevins... - , ne soit quelque peu tronqué ou fantasmé.

La zone évoquée par MM. Coppens et Riguelle, qui est aussi la mienne, est effectivement une zone très bilingue. Je vous défie de trouver dans notre corps de police des membres qui ne soient pas fonctionnellement bilingues. Le problème se situe au niveau de la fonctionnalité du bilinguisme.

verzachtende omstandigheden. Wij moeten aan de weg blijven timmeren. Er bestaan geen mirakeloplossingen, maar wij moeten positief blijven. Er is over het algemeen toch wel een verbetering merkbaar.

Ik wil nogmaals een lans breken voor de organisatie van het Selor-taalexamen in het laatste jaar van het humanoria. Ik weet dat de minister-president niet bevoegd is terzake, maar hij zou misschien een brug kunnen slaan tussen de twee collegeleden die bevoegd zijn voor onderwijs. Het lijkt mij immers makkelijker om voor de tweetaligheidsproef te slagen wanneer men nog op school zit dan tien of vijftien jaar later, zeker wanneer men nooit de andere landstaal heeft moeten gebruiken. Dat geldt in de eerste plaats voor de Brusselaars, maar waarom ook niet voor mensen die Nederlands volgen in Wallonië of Frans in Vlaanderen?

Wij moeten ons dus verder blijven inzetten voor een goede tweetalige dienstverlening en een goede tweetalige administratie. De mensen die contact hebben met de politie hebben daar zeker recht op.

Ik kijk ook uit naar het antwoord op de vraag of er nu alleen nog tweetaligen kunnen worden aangeworven.

*(De heer Ahmed El Ktibi, tweede ondervoorzitter, treedt als voorzitter op.)*

**De voorzitter.** - De heer Doyen heeft het woord.

**De heer Hervé Doyen** *(in het Frans).* - *Bepaalde parlamentsleden die geen gemeentelijk ambt uitoefenen, hebben geen realistisch beeld van de situatie.*

*Ik kan u als burgemeester van Jette verzekeren dat alle politieagenten van de zone Brussel-West functioneel tweetalig zijn.*

*Wat twintig jaar geleden volstond om als tweetalig beschouwd te worden, is tegenwoordig ontoereikend.*

*De tweetaligheid van ambtenaren wordt niet bepaald aan de hand van hun identiteitskaart, maar aan de hand van hun laatst behaalde*

Il est va de même pour le bilinguisme et pour le taux de cholestérol, considéré comme préoccupant ou non par les médecins, qui évolue d'année en année. Pour un taux inchangé, vous étiez jugé en bonne santé il y a cinq ans et vous êtes tenu pour malade aujourd'hui. De la même manière, le niveau de bilinguisme estimé valable il y a vingt ans n'est plus suffisant aujourd'hui.

Le sexe linguistique des fonctionnaires communaux n'est pas déterminé par leur carte d'identité mais par le dernier niveau d'étude qu'ils ont obtenu. C'est ainsi que mon administration communale comprend un fonctionnaire flamand de Flandre, qui a effectué une formation en management en français à l'UCL, à l'issue de ses études universitaires, en Flandre. Celui-ci est entré comme francophone à l'administration, parce que son dernier diplôme obtenu dans l'enseignement a été délivré par une université francophone. Cet universitaire flamand essaie depuis cinq ans de réussir son examen de néerlandais au Selor !

Comme M. Gosuin, je suis convaincu qu'il n'y a aucun agenda caché du côté des bourgmestres francophones. En revanche, je ne suis pas toujours sûr des intentions pures de ceux qui, autour et alentour, travaillent au Selor.

Comme peuvent en témoigner Charles Picqué ou Didier Gosuin - qui comptent parmi les plus anciens bourgmestres de Bruxelles - tout le personnel des polices communales était autrefois nommé et était fonctionnellement bilingue. Aujourd'hui, sur le terrain, énormément d'agents sont fonctionnellement bilingues, y compris la majorité des agents de police et inspecteurs flamands, qui pratiquent un français fonctionnel dont personne ne se plaint, tandis que beaucoup d'agents francophones pratiquent un néerlandais fonctionnel dont personne ne se plaint. Cependant, la plupart de ces agents ne réussissent pas l'examen linguistique du Selor. Cette réalité doit également être prise en compte.

La réalité des préoccupations des bourgmestres ne se limite pas à recruter des policiers unilingues francophones. De plus, il y a longtemps que les bourgmestres ne s'occupent plus du recrutement des policiers, qui est tombé dans le giron des fonctionnaires depuis la réforme des polices. De nos jours, les bourgmestres ne connaissent plus les

*diploma. Er werkt bijvoorbeeld een Vlaamse gemeentebestuurder in Jette die een postuniversitaire opleiding heeft gevolgd aan een Franstalige universiteit en al vijf jaar vruchteloos probeert om een Nederlands taalbrevet te behalen.*

*Net zoals de heer Gosuin kan ik u verzekeren dat de Franstalige burgemeesters er geen verborgen agenda op nahouden. Bovendien geloof ik dat degenen die het reilen en zeilen van Selor bepalen, niet steeds recht door zee zijn.*

*Vroeger was al het personeel van de gemeentelijke politiediensten vastbenoemd en functioneel tweetalig. Tegenwoordig zijn de meeste agenten nog steeds functioneel tweetalig. Toch slagen de meeste van hen niet voor de taalexamens van Selor.*

*Overigens klopt het niet dat Franstalige burgemeesters bij voorkeur eentalig Franstalige politieagenten aanwerven. Sinds de eenmaking van de politiediensten kennen ze de agenten die van overal komen, zelfs niet meer.*

*Ik ben het eens met de heer Madrane. Er zijn steeds minder Brusselse politieagenten. Zij die overblijven, zijn oude rotten uit de tijd van de gemeentepolitie. Nieuwkomers komen meestal af op de taalpremie. Wanneer die premie na vijf jaar afloopt, verlaten ze de Brusselse politie. Werken in eigen dorp is immers heel wat gemakkelijker dan criminelen te achtervolgen in Molenbeek, Berchem of Ganshoren!*

policiers qui travaillent sur leur territoire, qui viennent de Zottegem, de Virton ou d'Ostende.

Ce que M. Madrane nous explique est vrai. Nous avons de moins en moins de policiers bruxellois. Les derniers sont ceux qui travaillaient dans les polices communales. En somme : les anciens. En revanche, aujourd'hui, nous voyons arriver nombre d'agents qui sont attirés par les primes linguistiques. Ainsi que l'a précisé M. Coppens, une fois que la prime est épuisée - c'est-à-dire après cinq ans -, ils s'en vont. Il faut reconnaître qu'il est plus aisé de travailler dans un patelin du Pajottenland que de courir après des délinquants à Molenbeek, Berchem ou Ganshoren !

Je tenais à apporter ce modeste témoignage, mais je vous assure que cette expérience du Selor est assez déconcertante.

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - L'avantage dans ce genre de débat, c'est que je peux biffer des pages entières de ma réponse, étant donné que vous avez déjà une discussion fructueuse entre vous.

*(M. Hervé Doyen, président, reprend place au fauteuil présidentiel)*

*(poursuivant en néerlandais)*

*J'attache une grande importance à la promotion du bilinguisme et j'espère vous en avoir convaincus. J'ai répété à maintes reprises qu'il n'existe pas de mauvaise volonté de la part des bourgmestres. Ils doivent tenir compte de leur responsabilité légale et des attentes de la population. Il n'existe pas de plan secret visant à recruter des francophones, au contraire.*

*(poursuivant en français)*

Etant depuis deux jours le doyen des bourgmestres de Bruxelles, je puis vous dire que j'ai toujours été confronté, comme beaucoup d'entre vous, à ce problème.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Il s'agit d'un problème institutionnel. Seul le*

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).* - *Het voordeel van dit debat is dat ik daardoor grote delen van mijn antwoord kan schrappen.*

*(De heer Hervé Doyen, voorzitter, neemt het voorzitterschap waar.)*

*(verder in het Nederlands)*

In april 2007 zijn wij in de commissie reeds langdurig ingegaan op dit onderwerp. Voor alle duidelijkheid, ik hecht veel belang aan het bevorderen van de tweetaligheid. Daar zal ik niet opnieuw op terugkomen. Ik hoop dat mijn talrijke uitspraken daarover u mee overtuigd hebben. Ik heb herhaaldelijk gezegd dat er volgens mij geen slechte wil bestaat bij de burgemeesters. Zij moeten rekening houden met hun wettelijke verantwoordelijkheid en met de verwachtingen en de wensen van de bevolking. Er bestaat geen geheim plan om Franstaligen aan te werven, integendeel.

*(verder in het Frans)*

*Dit is een probleem dat al lang aansleept.*

*(verder in het Nederlands)*

*fédéral est responsable de la sélection, de la formation et de la nomination du personnel de police mis à disposition des zones de police de Bruxelles, ainsi que des normes de référence en matière de bilinguisme.*

*En vertu des lois linguistiques de 1966, le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif exerce une tutelle spécifique sur les décisions prises par les communes et CPAS. Les zones de police échappent par contre à son contrôle.*

*Un accord de coopération pourrait être utile au sujet de cette problématique des zones de police, mais ne changera rien quant au rôle du vice-gouverneur, sauf adaptation de la législation fédérale. Il n'est pas opportun d'aborder cette problématique aujourd'hui, mais le gouvernement régional a néanmoins décidé de trouver une solution pragmatique.*

*(poursuivant en français)*

J'y reviendrai sans doute, car c'est important.

Jusqu'à présent, je répondais essentiellement à M. Vandebossche. Je vais donc répondre maintenant à M. Riguelle.

Tout d'abord, je vais vous épargner une longue litanie sur les lois qui régissent cette question. Sur le fond, je confirme que la situation sur le terrain est inquiétante. Permettez-moi de vous citer les chiffres dont je dispose à propos de deux zones de police :

- Pour la zone Bruxelles-Ixelles, dans le personnel opérationnel, figurent 2.083 agents, dont 1.463 possèdent le brevet linguistique. Cela signifie que les 620 autres ne l'ont pas. Je ne sais pas s'ils sont néerlandophones ou francophones, ceci dit.

- Pour la zone Midi, sur 864 agents, 573 ne possèdent pas le brevet.

Il est donc évident que nous sommes confrontés à un problème linguistique et à une carence de personnel, à telle enseigne que les heures supplémentaires sont en train de croître. N'ayant pas encore à ma disposition le détail de celles-ci, je pense qu'il serait judicieux de s'intéresser à leurs conséquences sur les budgets communaux.

Het gaat om een institutioneel probleem. De federale overheid is sinds het ontstaan van de geïntegreerde diensten van de federale politie nog altijd als enige bevoegd voor de selectie, de opleiding en de benoeming van het politiepersoneel dat de Brusselse politiezones ter beschikking wordt gesteld. Het taaltoezicht op het personeel en de bepaling van de referentienormen voor de tweetaligheid zijn een exclusieve federale bevoegdheid.

De taalwetten van 1966 bepalen dat de vice-gouverneur van het administratief arrondissement specifiek toezicht houdt op de beslissingen die worden genomen door gemeenten en OCMW's. Ik ben het met u eens dat de politiezones niet aan het toezicht van de vice-gouverneur onderworpen zijn. Het gewest is echter niet bevoegd om iets aan die situatie te veranderen.

Het kan nuttig zijn om over deze problematiek een samenwerkingsakkoord te bereiken. Toch zal ook een samenwerkingsakkoord niets veranderen aan de rol van de vice-gouverneur, tenzij men de federale wetgeving aanpast. Men moet ook rekening houden met de huidige institutionele situatie. Het is niet opportuun om dit probleem vandaag aan te pakken. Toch heeft de gewestregering de beslissing genomen om een pragmatische oplossing te vinden.

*(verder in het Frans)*

*Mijnheer Riguelle, ik zal niet alle wetten opsommen die van toepassing zijn. In de praktijk is de situatie inderdaad zorgwekkend. In de zone Brussel-Elsene zijn er 2.083 agenten, waarvan er 620 niet over het taalbrevet beschikken. In de zone Zuid zijn het er 573 op 864. Ik weet niet of dit Franstaligen of Nederlandstaligen zijn.*

*Er is dus een taalprobleem en een tekort aan manschappen. De overuren nemen toe en dat heeft gevolgen voor de gemeentelijke financiën. Daarover heb ik voorlopig geen cijfers.*

*De regering heeft gedebatteerd over een regionalisering van Selor. Ik zie daar voordelen in. Elke taalgroep kan erover waken dat de andere taalgroep er geen misbruik van maakt. We moeten wel nog nagaan hoeveel deze operatie zou kosten. De regeeringsleden zijn verdeeld over deze kwestie.*

Nous avons débattu, au sein du gouvernement, de la régionalisation du Selor. J'y vois des avantages. Pourquoi ne pourrions-nous pas nous mettre d'accord, dans la mesure où des élus néerlandophones veilleraient à ce que cet organisme ne soit pas instrumentalisé par des francophones, et inversement ? Certes, il conviendrait d'examiner le coût d'une telle opération. Les avis sont partagés entre les membres du gouvernement, si bien que nous n'avons pas encore pris de décision.

En tout cas, ce débat doit avoir lieu. J'en veux pour preuve la note qui a été remise à Octopus. Le gouvernement a demandé que soit menée une réflexion quant au Selor et à son fonctionnement.

Selon moi, l'arrêt n'entraîne pas de conséquences particulières. En effet, même s'il n'avait pas été prononcé, la question se serait posée, puisque la période transitoire profitant aux agents se serait, de toute façon, terminée.

J'admets néanmoins qu'il nous complique la vie. Nous devons le prendre en considération et éviter toute réponse approximative.

Il importe que le fédéral se saisisse de cette problématique et y réponde par des solutions durables.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La composition des corps de police dépend du ministre de l'Intérieur et des responsables de zones. Je suppose cependant que, si nous ne parvenons pas à trouver du personnel bilingue, les patrouilles seront composées d'agents unilingues et bilingues, pour assurer la continuité du service.*

*(poursuivant en français)*

Si l'on considère que seul du personnel bilingue disposant du brevet adéquat peut encore être recruté à Bruxelles, je n'ai pas à me prononcer formellement sur cette question. J'ajouterais que le fédéral est la seule instance compétente pour sélectionner et former, mais il importe que nous adoptions dans l'immédiat une attitude pragmatique.

Que peut faire le gouvernement ? Il peut essayer de

*De regering heeft deze vraag gesteld in haar nota voor het Octopusoverleg.*

*Volgens mij heeft het arrest geen bijzondere gevolgen. Ook zonder het arrest zou de overgangperiode voor de agenten aflopen en zou de vraag gesteld worden.*

*Het is de federale overheid die een duurzame oplossing voor dit probleem moet uitwerken.*

*(verder in het Nederlands)*

De samenstelling van de politiekorpsen hangt af van de minister van Binnenlandse Zaken en de zoneverantwoordelijken. Ik veronderstel evenwel dat als wij er niet in slagen om op een paar weken tijd tweetalig personeel te vinden, de patrouilles zullen worden samengesteld uit tweetalige en eentalige personeelsleden. De continuïteit van de openbare dienst is van wezenlijk belang, zeker wanneer het om de veiligheid van de burgers gaat.

*(verder in het Frans)*

*Volgens het arrest mag er in Brussel enkel nog personeel met een taalbrevet worden aangesteld. De federale overheid is als enige bevoegd om personeel te selecteren en op te leiden. De Brusselse regering zal er dus bij de federale overheid op aandringen om de situatie te deblokkeren en om tegelijk de tweetaligheid aan te zwengelen, maar dat vraagt tijd en die hebben wij niet. Het personeelstekort is zo groot dat er dringend een pragmatische oplossing moet komen.*

*In de Octopusnota staat dat er een wettelijke, specifieke en pragmatische oplossing moet worden gevonden voor de personeelsselectie bij de Brusselse politiediensten en dat de kennis van de tweede landstaal aangepast moet zijn aan de functie die wordt uitgeoefend. Dat lijkt mij de wijsheid zelve. Een politieagent in de straat moet geen filosofisch, grondwettelijk of technisch gesprek kunnen voeren. Wij moeten onze inspanningen richten op een functionele kennis van de tweede taal.*

convaincre le gouvernement fédéral de débloquer la situation. En même temps, nous devons stimuler le bilinguisme. Toutefois, les besoins en policiers sont tels que nous n'allons pas former des bilingues dans un délai très court.

Mme Quix m'a posé des questions sur le fonctionnement communal, et je lui répondrai tout à l'heure avec un certain pragmatisme. La Région ne doit pas être la seule à assumer le coût des contraintes que le fédéral lui impose en matière de bilinguisme.

Que dit la note du gouvernement à Octopus ? Je vais vous la lire : "Il faut trouver une solution légale, spécifique et pragmatique dans le recrutement des agents au sein des services de police bruxellois, suite à l'arrêt de la Cour constitutionnelle, afin d'assurer une connaissance suffisante par les agents de la seconde langue, adaptée aux services prestés". A mon sens, c'est la sagesse même. Il importe que cette connaissance soit conforme aux besoins réels. On ne demande pas à un agent de police dans la rue de rentrer dans des considérations philosophiques, constitutionnelles ou techniques. C'est dans la direction d'une connaissance adaptée aux besoins fonctionnels que nous devons orienter nos efforts.

**M. le président.**- La parole est à M. Vandebossche.

**M. Walter Vandebossche** (*en néerlandais*).- *Il n'est pas question de litanie lorsque l'on fait allusion au respect de la législation en matière d'emploi des langues et à l'équilibre fondamental entre les communautés de ce pays.*

*Si la Conférence des bourgmestres souhaite donner un signal clair au ministre de l'Intérieur quant à la nécessité du bilinguisme, elle dispose du pouvoir politique nécessaire pour agir. Non pas de manière formelle, mais bien informelle. Toutefois, je doute qu'elle soit disposée à le faire.*

*M. le ministre-président, votre réponse est très inquiétante et ne me satisfait nullement. Vous devriez faire en sorte qu'il y ait un bilinguisme des fonctionnaires, pas du service.*

**De voorzitter.**- De heer Vandebossche heeft het woord.

**De heer Walter Vandebossche.**- Ik betreur dat men over een litanie spreekt, wanneer verwezen wordt naar de wetgeving. U moet de geschiedenis van het volk kennen, waarover u regeert. Het is zeer erg dat sommigen zaken die voortvloeien uit fundamentele evenwichten tussen de gemeenschappen in dit land, afdoen als een litanie. Dat zegt meer over hen dan over de taalwetgeving zelf.

Ik erger mij erover dat de conferentie van de burgemeesters zich beroept op onmacht. Als de conferentie van de burgemeesters een heel duidelijk signaal zou geven aan de minister van Binnenlandse Zaken over de noodzakelijke tweetaligheid, dan heeft ze voldoende politieke macht om resultaten te bekomen, niet via de formele structuren, maar op informele wijze. Ik betwijfel echter zeer sterk of de conferentie



**M. le président.**- La parole est à M. Riguelle.

**M. Joël Riguelle.**- Je voudrais dire avec beaucoup de sympathie à M. Vandebossche qu'il se trompe de combat. Je ne sais s'il s'agit d'une erreur de stratégie volontaire ou involontaire - ce dont je lui laisse la responsabilité -, mais je peux réaffirmer, comme l'a dit Didier Gosuin, que la Conférence des bourgmestres et les bourgmestres en tant que tels se préoccupent régulièrement et sérieusement de cet état de choses. Il ne s'agit pas de mauvaise volonté mais d'une situation qui nous confronte à un manque, à une carence forte, grave, du niveau fédéral.

Le prochain gouvernement sera confronté à une véritable nécessité de revoir cet aspect du recrutement et probablement aussi - comme l'a évoqué M. le ministre-président - de rechercher une meilleure articulation entre le fédéral, la Région et les zones. Je réaffirme encore une fois la volonté de l'ensemble des mandataires locaux d'atteindre ce bilinguisme, sans perdre de vue la responsabilité en matière de sécurité, qui est tout aussi essentielle.

La question se pose alors de savoir quel est le niveau exigé. En tant que professeur de langues et membre du jury du SPR (l'actuel Selor) pour la Validation des études supérieures (VES), j'ai fait passer il y a quelques années des examens dans les deux sens, à des agents de police et des auxiliaires de police néerlandophones et francophones. A l'époque, on exigeait le niveau 4 pour les auxiliaires de police et le niveau 3 pour les agents de police. L'épreuve était très pratique et consistait en une conversation. Exiger cela comme niveau de départ de bilinguisme, en obligeant ceux qui sont engagés à ces conditions à suivre la formation et à réussir dans un certain délai l'étape suivante,

daartoe bereid is.

Mijnheer de minister-president, uw antwoord is zeer onrustbarend. U zegt eigenlijk dat de situatie van vandaag leidt tot een feitelijke tweetaligheid van de dienst, in plaats van een tweetaligheid van de ambtenaren. Het is echter uw opdracht om net het tegenovergestelde te bereiken. We zullen hier de volgende maanden zeker nog over spreken. Ik ben helemaal niet gelukkig met wat u gezegd hebt.

**De voorzitter.**- De heer Riguelle heeft het woord.

**De heer Joël Riguelle** *(in het Frans).*- *Mijnheer Vandebossche, ik weet niet of u het opzettelijk doet, maar u vergist zich van vijand. De burgemeesters bekommeren zich wel degelijk om de tweetaligheid. We zijn niet van slechte wil, maar moeten opboksen tegen de problemen die de federale overheid heeft veroorzaakt.*

*De volgende regering zal de selectieprocedures allicht moeten aanpassen en voor meer overleg tussen de federale overheid, het Brussels Gewest en de politiezones moeten zorgen. De gemeentebesturen doen hun best om de tweetaligheid te bevorderen, maar de veiligheid is van minstens even groot belang.*

*Vroeger moest ik als taalleraar examens afnemen bij de voorganger van Selor. Destijds werd er een brevet van niveau 4 geëist voor hulpagenten en een van niveau 3 voor politieagenten. De proef was toen nog praktijkgericht: de agenten moesten een gesprek voeren. Dat is een goede basis voor tweetaligheid. Personen die voor een dergelijke proef slagen, kunnen gemotiveerd worden om ook voor het volgende deel van de proef te slagen.*

*De federale overheid moet ons helpen om politieagenten in Brussel in dienst te nemen. Het is toch niet normaal dat jonge Brusselaars die politieagent willen worden, daar niet in slagen? Een soort van kadettenschool valt eventueel te overwegen.*

*Als Selor wordt geregionaliseerd, moeten de taalbrevetten natuurlijk wel overal geldig blijven.*

*In tegenstelling tot wat de heer Vandebossche suggereert, zoeken de gemeentelijke en*

permettrait d'ouvrir des perspectives et de rassurer, d'encourager ceux qui veulent faire cet effort.

Le niveau fédéral doit être conscient de la nécessité de nous concéder et de nous aider à organiser un recrutement au niveau bruxellois. Il n'est pas normal que des jeunes Bruxellois qui ont la volonté de rentrer dans la police se voient barrer le chemin par un certain nombre de difficultés. On pourrait envisager l'instauration d'une filière préparatoire, voire d'une académie de police qui aurait cette responsabilité. Cette possibilité a déjà été évoquée dans d'autres débats par le ministre de l'Economie.

La régionalisation du Selor impliquerait de conserver une équivalence de validité des brevets, pour qu'un examen passé à Bruxelles soit également valable en Flandre ou pour l'Etat fédéral.

Nous sommes tous préoccupés par cette problématique. Contrairement à l'impression que veut donner M. Vandenbossche, l'ensemble des responsables régionaux et locaux s'en préoccupent régulièrement et cherchent de vraies solutions.

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- En tant que bourgmestre en titre, je me demande si le contexte dans lequel nous nous trouvons ne finira pas par nous rendre à ce point impuissants que notre responsabilité de bourgmestre s'en trouverait engagée, de par l'absence de moyens dont nous disposons pour maintenir l'ordre et assurer la sécurité. Je demanderai une analyse juridique à ce sujet.

Si on venait à constater des carences dans les capacités d'intervention de la police, qui relèveraient en fait d'un manque de moyens dont les bourgmestres n'auraient pas su s'entourer, je pense que cela soulèvera à tout le moins un débat sur la responsabilité personnelle des bourgmestres. Je me tournerai vers les juristes pour répondre à cette question, car elle pourrait engager notre responsabilité.

**M. le président.**- La parole est à M. Vandenbossche.

**M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).**- *Plutôt que de réduire le problème à la*

*gewestelijke beleidsverantwoordelijken wel degelijk naar oplossingen.*

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *Ik vraag me af of de beknutting van de macht van de burgemeesters niet tot gevolg zal hebben dat ze hun verantwoordelijkheid inzake veiligheid en ordehandhaving niet langer kunnen opnemen. Die vraag zal ik aan juristen voorleggen.*

**De voorzitter.**- De heer Vandenbossche heeft het woord.

**De heer Walter Vandenbossche.**- U probeert handig het probleem te verengen tot de juridische

*responsabilité juridique des bourgmestres, vous feriez mieux d'inciter les communautés à promouvoir dans la capitale un bilinguisme à vie et ce, dès la naissance.*

**M. le président.** - La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.** - Vos propos sont quelque peu réducteurs. D'après mes calculs, un agent sur dix sera en mesure de répondre à nos besoins. Ceci s'avèrera également pour l'année suivante mais plus à partir de la troisième. Je doute que les bourgmestres modifient d'un coup de baguette magique l'enseignement des langues en Communauté française, bien que je le souhaite ardemment. En attendant, nous sommes confrontés tous les jours à des obligations légales sur le terrain en termes de sécurité publique. Cette préoccupation est par conséquent une priorité qui s'impose.

**M. Walter Vandenbossche** *(en néerlandais)*. - *La législation sur l'emploi des langues n'est pas respectée depuis trente ans, et pas depuis cinq ans, comme vous l'affirmez. C'est vous, les francophones, qui avez fait ce choix !*

**M. le président.** - Je pense que tout a été dit sur ce thème. Le fossé subsistera toujours entre les gens de terrain et les autres.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - Suite au prochain numéro, dirais-je pour ma part.

*- Les incidents sont clos.*

#### INTERPELLATION DE MME MARIE-PAULE QUIX

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU

responsabilité van de burgemeesters. U zou beter het probleem verbreden tot de maatschappelijke verantwoordelijkheid van de gemeenschappen om een levenslange tweetaligheid in de hoofdstad te bevorderen, vanaf de geboorte. Als u ongerust begint te worden over uw verantwoordelijkheid, dan maait u wat u gezaaid hebt.

**De voorzitter.** - De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans)*. - *Volgens mijn berekeningen zal een op tien agenten aan onze noden voldoen. Dat geldt ook voor het tweede jaar, maar niet voor het derde. De burgemeesters kunnen niet zomaar, in een handomdraai, het taalonderwijs van de Franse Gemeenschap omtoveren. Ondertussen worden we dagelijks geconfronteerd met wettelijke verplichtingen inzake openbare veiligheid. Dit is dus een dringende kwestie.*

**De heer Walter Vandenbossche.** - Men heeft de taalwetgeving wel dertig jaar niet nageleefd. U hebt het slechts over vijf jaar. Jullie Franstaligen hebben die keuze gemaakt. De problemen van vandaag komen dan ook niet uit de lucht gevallen.

**De voorzitter.** - Ik denk dat hiermee alles gezegd is.

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans)*. - *Tot de volgende aflevering.*

*- De incidenten zijn gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDE-

**TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "le rapport linguistique 2006".**

**M. le président.** - La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix** (en néerlandais).- *Fin 2007, les membres de notre commission ont reçu le rapport linguistique 2006.*

*Bonne nouvelle : la désignation d'agents statutaires dans les administrations communales n'a occasionné que peu de difficultés en 2006 et la législation relative à l'emploi des langues en matière administrative a été respectée.*

*Par contre, à l'instar du rapport 2005, l'engagement de personnel contractuel se passe nettement moins bien : 529 suspensions pour absence du brevet linguistique requis (contre 606 en 2005), sans compter les désignations de courte durée et les remplacements, pour lesquels le vice-gouverneur invoque la continuité du service.*

*Il ressort du rapport que ce sont massivement des francophones unilingues sans brevet linguistique qui sont engagés dans les administrations communales.*

*Les suspensions prononcées par le vice-gouverneur ne constituent qu'une étape dans la procédure. Les nominations doivent, en principe, être annulées par le ministre-président. Nous ne disposons pas encore des derniers chiffres, mais je crains qu'il n'y aura quasi aucune annulation, ce qui revient à déclarer valides les désignations.*

*Autrement dit, l'application de la législation continue à poser problème. Le bilinguisme du fonctionnaire n'est que théorique et le bilinguisme du service n'est même pas toujours garanti (il n'est mentionné que dans 21 cas sur 529).*

*Certes, il y a eu en 2005 moins de suspensions, mais il s'agit d'une fausse évolution positive. Afin d'éviter toute suspension, les communes privilégient manifestement les engagements de courte durée et les remplacements à l'engagement*

**NING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "het taalrapport 2006".**

**De voorzitter.** - Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.** - Eind 2007 ontvingen de leden van de commissie Binnenlandse Zaken van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het taalrapport 2006. Het is een jaarlijks terugkerende traditie dat wij nadien de regering interpelleren.

Het goede nieuws is dat de aanstelling van statutaire personeelsleden in de gemeentebesturen ook in 2006 nauwelijks problemen oplevert en dat de bestuurstaalwet wordt nageleefd. Toch merken we ook hier een lichte stijging ten opzichte van vorig jaar.

Net als in het taalrapport 2005 ziet de aanwerving van contractueel personeel er echter heel wat minder rooskleurig uit. De vice-gouverneur heeft 529 contractuele personeelsleden in de gemeentebesturen geschorst omdat ze niet over het vereiste taalbrevet beschikten (tegenover 606 in 2005). Daarbovenop komen evenwel nog de aanstellingen van korte duur en de vervangingen, waarbij de vice-gouverneur de continuïteit van de dienst als criterium neemt. Het gaat hier om 386 aanstellingen, of een kleine 40% van het totaal aangeworven contractueel personeel (20% in 2005).

Net als in 2006 blijkt uit het rapport dat de gemeentebesturen massaal eentalige Franstaligen zonder taalbrevet aanwerven. Het aantal aangeworven eentalige Nederlandstaligen bedraagt slechts 5% van het totaal aangeworven eentalige personeelsleden (nog 8% in 2005). In absolute cijfers gaat het om 48 aanwervingen op 915. Van de aangeworven contractuele Nederlandstaligen heeft 45% een taalbrevet, bij de Franstaligen gaat het slechts om 10%.

De schorsingen door de vice-gouverneur vormen slechts één stap in de procedure. Zij moeten in principe door de minister-voorzitter worden

*d'agents contractuels.*

*En tant que parlementaire, si on ose poser des questions au sujet du rapport linguistique, on se fait vite traiter de fanatique, ce qui n'est pourtant pas mon cas. Je souhaite simplement que les personnes en contact avec le public maîtrisent le français et le néerlandais. Or, à chaque fois, j'entends les mêmes arguments : impossibilité de recruter du personnel bilingue, absence de plaintes et nécessité d'assurer la continuité du service. Certes, mais les pouvoirs publics bruxellois n'agissent pas, alors que le constat est connu depuis des années. Le problème est essentiellement dû au niveau lamentable du néerlandais dans les écoles francophones.*

*Il s'agit d'un problème de société qu'il convient d'aborder à un autre niveau. Alors que nous vivons dans un monde globalisé, Bruxelles ne parvient pas à encourager le bilinguisme de la population. Cependant, il y a de l'espoir : près de 30% des petits Bruxellois sont scolarisés dans l'enseignement néerlandophone.*

vernietigd. Wij beschikken nog niet over die laatste cijfers, maar ik vrees dat er net zoals tijdens de voorgaande jaren nauwelijks vernietigingen zullen volgen, waardoor de aanstellingen rechtsgeldig worden.

De toepassing van de taalwetgeving blijft dus problemen opleveren. De tweetaligheid van de ambtenaar is slechts theorie en het is zelfs niet altijd zeker dat de tweetaligheid van de dienst kan worden gegarandeerd. Slechts in 21 van de 529 gevallen wordt vermeld dat de tweetaligheid van de dienst is verzekerd. Wat in de 508 andere gevallen?

Cijfermatig klopt het dat er in 2005 minder schorsingen zijn geweest, maar het gaat hier wel om een valse positieve evolutie. Er is namelijk een duidelijke verschuiving aan de gang. Het aantal contractuele aanwervingen daalt, terwijl het aantal aanstellingen van korte duur en vervangingen, waarbij het criterium van de continuïteit van de dienst wordt gehanteerd, spectaculair is gestegen. De gemeenten hebben blijkbaar begrepen dat zij op die manier schorsingen kunnen vermijden.

Als je als parlamentslid durft vragen te stellen over het taalrapport, word je al snel als "diehard" bestempeld. U weet dat dat in mijn geval niet zo is. Ik ben geen fanatiekeling maar wens wél dat mensen die met het publiek in contact komen, de beide landstalen beheersen. Elke keer weer hoor ik dezelfde argumenten: dat men geen tweetaligen vindt, dat er geen klachten worden ingediend en dat de continuïteit van de dienst moet verzekerd blijven. Die argumenten zijn misschien wel terecht, maar met verbazing stel ik vast dat de Brusselse overheid jaar na jaar tot dezelfde conclusies komt zonder evenwel in te grijpen waar nodig. De essentie van het probleem ligt in het erbarmelijke niveau van het Nederlands in de Franstalige scholen.

De heer Vandebossche heeft gelijk wanneer hij zegt dat dit een maatschappelijk probleem is, dat op een ander niveau dient te worden aangepakt. We leven in een geglobaliseerde wereld, maar paradoxaal genoeg slaagt Brussel er niet in om de tweetaligheid van de bevolking te stimuleren.

*Discussion*

**M. Charles Picqué, ministre-président** (en néerlandais).- *Je suppose que, dans ces 30%, il y a aussi des enfants d'origine étrangère.*

**Mme Marie-Paule Quix** (en néerlandais).- *Ce chiffre comprend des enfants d'origine étrangère et des enfants de familles francophones. Il s'applique exclusivement à l'enseignement primaire. Cependant, une partie de ces enfants se dirige ensuite vers l'enseignement secondaire néerlandophone. Les enfants dont un ou deux parents parlent le néerlandais constituent une minorité dans l'enseignement primaire néerlandophone à Bruxelles (15%).*

*J'espère que tous les enfants francophones et allophones qui fréquentent l'enseignement primaire néerlandophone deviendront de bons bilingues ou polyglottes, ce qui permettra de répondre au moins partiellement aux besoins actuels de la police et des hôpitaux.*

**M. Charles Picqué, ministre-président** (en néerlandais).- *Dans ces 30%, quelle est la proportion d'enfants francophones et d'enfants allophones ?*

*Bespreking*

Voor mij is dat onbegrijpelijk. Toch is er misschien licht aan het einde van de tunnel. Veel leerlingen uit het Nederlandstalig onderwijs hebben een Franstalige of een anderstalige achtergrond. Bijna 30% van de Brusselse kinderen gaat naar het Nederlandstalig onderwijs.

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Waar komt dat cijfer vandaan? Ik veronderstel dat in die 30% ook kinderen van buitenlandse oorsprong zijn meegerekend.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- Het cijfer omvat beide categorieën: kinderen van buitenlandse origine en kinderen van autochtone Franstalige gezinnen. Ooit organiseerde ik een rondleiding voor een groep kinderen uit een Franstalige Brusselse humaniora. De rondleiding gebeurde in het Nederlands omdat ze kaderde in de cursus Nederlands. Ik was erg verbaasd toen de Franstalige leerkracht me zei dat haar eigen kind naar het Nederlandstalig onderwijs ging, omdat ze meende dat dat van een beter niveau was.

U bent duidelijk verbaasd over het cijfer dat ik zonet aanhaalde. Het is inderdaad zo dat 28 of 29% van de Brusselse kinderen naar het Nederlandstalig basisonderwijs gaat. Ook al slaan deze cijfers uitsluitend op het basisonderwijs, toch stroomt een deel van die kinderen ook door naar het secundair onderwijs. Kinderen uit gezinnen waar één of twee ouders Nederlands spreken, zijn een minderheid in het Brussels Nederlandstalig basisonderwijs.

Ik koester de stille hoop dat alle Franstalige en anderstalige kinderen uit het Nederlandstalig basisonderwijs opgroeien tot goede twee- en meertaligen. Zo zal men de huidige nood bij de politie en in de ziekenhuizen misschien toch ooit gedeeltelijk kunnen opvangen.

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Als het gaat om kinderen uit Tsjetsjenië, is het erg moeilijk om hun kennis van het Nederlands en het Frans te beoordelen. Het cijfer van 30% dat u zonet aanhaalde, omvat niet alleen kinderen van Franstalige oorsprong maar ook van anderstalige

**Mme Marie-Paule Quix** (en néerlandais).- *Je ne dispose pas de ces chiffres.*

*Dans l'enseignement primaire, il y a donc 85% de francophones ou d'allophones, dont on peut espérer qu'ils poursuivront leur cursus scolaire dans l'enseignement néerlandophone. Ce phénomène pose cependant problème, car ces enfants, qui ne connaissent pas le néerlandais, doivent pouvoir suivre tous les cours dans cette langue. La Communauté flamande en est consciente et a pris des mesures.*

*Il faut que l'enseignement permette aux enfants de maîtriser le néerlandais et le français, voire même la troisième langue nationale, l'allemand, ainsi que l'anglais.*

**M. Charles Picqué, ministre-président** (en néerlandais).- *N'exagérez pas. Je serais déjà content qu'on garantisse la bonne connaissance des deux grandes langues nationales.*

**Mme Marie-Paule Quix** (en néerlandais).- *De nombreux parents allophones envoient leurs enfants dans l'enseignement néerlandophone pour diverses raisons, mais aussi pour en faire de bons bilingues. Il n'est donc pas positif de décréter que seul le service doit être bilingue. Il faut que la population connaisse davantage de langues, ce qui lui donnera une plus grande ouverture sur le monde.*

*Combien de suspensions ont-elles donné lieu à une annulation ? Pour quelles raisons avez-vous décidé de ne pas faire suivre les suspensions par des annulations de nominations ? Le vice-gouverneur déclare qu'Actiris n'a pas été consulté dans 158*

oorsprong. Wat is de verhouding tussen de Franstalige en de anderstalige kinderen?

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- Over die cijfers beschik ik niet. Maar één ding staat vast. Kinderen uit gezinnen waar één of twee ouders Nederlands praten, maken slechts 15% uit van alle kinderen in het Nederlandstalig basisonderwijs.

In het basisonderwijs zitten dus 85% Franstaligen of anderstaligen, die hopelijk heel hun carrière in het Nederlandstalig onderwijs zullen doorlopen. Dat levert heel wat problemen op in het Nederlandstalig onderwijs, omdat kinderen die geen Nederlands kennen, de hele cursus in het Nederlands moeten kunnen volgen. De Vlaamse Gemeenschap maakt daar heel veel middelen voor vrij. De klassen in het Nederlandstalig onderwijs in Brussel zijn kleiner dan die in Vlaanderen.

Deze kinderen zullen dus behoorlijk Frans en Nederlands kennen, naast Engels en Duits en misschien ook Arabisch en Berbers. Maar ondanks het feit dat er allerlei cursussen worden georganiseerd - en dat is natuurlijk toe te juichen - blijft het taalonderwijs een kernopdracht van het onderwijs zelf. Het onderwijs moet ervoor zorgen dat kinderen op zijn minst de twee landstalen beheersen, of zelfs de drie landstalen, evenals het Engels.

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- U moet niet overdrijven. Ik zal al tevreden zijn wanneer wij de kennis van de twee landstalen op een goede manier kunnen waarborgen, zonder dit uit te breiden tot andere talen.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- Veel anderstalige ouders sturen hun kinderen naar het Nederlandstalig onderwijs om diverse redenen, maar ook om er goede tweetaligen van te maken. Het is dan ook geen goed signaal om nu te zeggen dat dit allemaal niet zo belangrijk is, als de dienst maar tweetalig is. Mensen moeten gewoon meer talen spreken. Dat geeft hen ook een open blik op de wereld.

Hoeveel schorsingen hebben aanleiding gegeven tot een vernietiging? Om welke redenen hebt u besloten om schorsingen niet te doen volgen door een vernietiging? Er staat ook in het zogenaamde taalakkoord dat de BGDA geraadpleegd moet

*cas. Pourquoi? Quelles mesures allez-vous prendre afin de renforcer le bilinguisme? Comment contrôlez-vous le bilinguisme du service?*

**M. le président.** - La parole est à M. Coppens.

**M. René Coppens** (en néerlandais).- *Je souhaite souligner l'importante distinction à faire entre agents statutaires et agents contractuels. Quand un problème se pose avec un agent statutaire - à savoir pratiquement jamais - il fait aussitôt l'objet d'une attention suffisante.*

*Les problèmes sont par contre plus nombreux avec les recrutements contractuels. Les chiffres peuvent prêter à confusion, car ils s'appliquent souvent aux mêmes personnes. Leur contrat étant prolongé, elles apparaissent à plusieurs reprises dans les statistiques. Ne commettons donc pas l'erreur de mettre les agents statutaires et contractuels dans le même sac.*

*Il est aussi important de savoir si les accords conclus lors des négociations gouvernementales sont respectés. Je pense que les autorités font de leur mieux et agissent de bonne foi.*

*Ces accords visent notamment à vérifier si l'engagement d'un agent contractuel est nécessaire à la continuité du service et s'il est fait systématiquement appel à Actiris. Enfin, il faut vérifier si le bilinguisme du service est garanti après l'engagement.*

*La plupart du temps, les règles du jeu sont respectées, du moins dans les administrations.*

*Par ailleurs, l'organisation de cours de langues dans les administrations communales elles-mêmes est un autre point positif. Du côté flamand également, des efforts sont faits, avec un investissement considérable dans la "Huis van het Nederlands" ("Maison du néerlandais").*

*Cependant, les problèmes ne sont pas encore résolus. A moins d'un changement radical de*

worden. De vice-gouverneur zegt dat dat in 158 gevallen niet is gebeurd. Waarom niet? Welke maatregelen wilt u nemen om de tweetaligheid nog te verhogen? Hoe controleert u, hoewel ik dat geen goede evolutie vind, dat op zijn minst de tweetaligheid van de dienst verzekerd is, terwijl de vice-gouverneur dat in het grootste deel van de gevallen niet vermeldt?

**De voorzitter.** - De heer Coppens heeft het woord.

**De heer René Coppens.** - Aansluitend bij wat mevrouw Quix zei, wens ik er tevens op te wijzen dat er een belangrijk onderscheid is tussen statutaire en contractuele ambtenaren. Er zijn praktisch nooit problemen met statutaire ambtenaren. Als er al eens een probleem voorkomt, krijgt het voldoende aandacht. Ik denk bijvoorbeeld aan de benoeming van een hoge ambtenaar in de gemeente Brussel-Stad waar de Brusselse regering een stokje voor heeft gestoken. Ik geloof dat dat een goede beslissing was.

Bij contractuele aanwervingen stellen zich echter wel problemen. De cijfers kunnen misschien tot verwarring leiden omdat ze vaak van toepassing zijn op dezelfde personen. Veel contracten zijn van korte duur. Sommige personeelsleden krijgen een contract van slechts enkele maanden dat eventueel voor korte tijd wordt verlengd. Op die manier komen ze verschillende keren voor in de statistieken. De cijfers worden op die manier enigszins scheefgetrokken. Kortom, we mogen contractuele en statutaire ambtenaren nooit over dezelfde kam scheren.

Het is ook belangrijk om te weten of de afspraken die bij de regeringsonderhandelingen aan bod kwamen, gerespecteerd worden. Ik denk dat de overheden hun best doen. De zaken verlopen niet altijd helemaal vlekkeloos, maar de overheden handelen doorgaans te goeder trouw.

Er is onder meer afgesproken om steeds na te gaan of de aanwerving van een contractuele ambtenaar nodig is voor de continuïteit van de dienstverlening en om systematisch een beroep te doen op Actiris. Dat laatste is overigens niet gemakkelijk, want zoals u weet zijn er amper Nederlandstalige werkzoekenden ingeschreven bij Actiris. Tenslotte moet worden nagegaan of de



*mentalité, il faudra, à terme, adapter la législation linguistique. Que ce soit dans le sens d'un assouplissement ou d'un durcissement.*

*A mes yeux, les principaux problèmes se posent au niveau des hôpitaux, pour lesquels peu de chiffres détaillés sont disponibles.*

*La concertation Octopus est peut-être l'occasion de moderniser les lois linguistiques, qui relèvent bien entendu du fédéral.*

*Il est préférable d'aborder un problème communautaire dans un ensemble plus large. C'est peut-être le moment de rechercher un nouvel équilibre, même s'il est difficile de procéder à des adaptations.*

*Je pense sincèrement que nous ne reculons pas, et même, que nous progressons légèrement. Toutefois, une amélioration de la législation est nécessaire, à moins d'un changement de mentalités, à la fois soudain et miraculeux.*

tweetaligheid van de dienstverlening verzekerd is na de aanwerving.

Meestal worden de spelregels gerespecteerd. Ik laat de politiediensten en ziekenhuizen wel even buiten beschouwing, maar bij de administraties is er een positieve evolutie merkbaar.

Het is ook positief dat veel taalcurssussen nu in de gemeenten zelf plaatsvinden en ambtenaren bijvoorbeeld de gelegenheid hebben om tijdens hun middagpauze naar de les te gaan. Ook langs Vlaamse kant worden er inspanningen geleverd. De Vlaamse minister voor Brusselse Aangelegenheden investeert aanzienlijk in het Huis van het Nederlands.

De problemen zijn echter nog niet opgelost en we moeten aan de weg blijven timmeren. Tenzij er een ingrijpende mentaliteitswijziging komt, denk ik dat het op termijn onvermijdelijk wordt om de taalwetgeving aan te passen, of er nu een versoepeling of een verstrenging komt.

Ik wijs erop dat het niet overal kommer en kwel is. De situatie verschilt van gemeente tot gemeente en tussen verschillende diensten. De grootste problemen stellen zich volgens mij in de ziekenhuizen, waarover weinig of geen gedetailleerde cijfers beschikbaar zijn.

Het Octopusoverleg is misschien de gelegenheid om de taalwetgeving te moderniseren. Minister Vanhengel zou het waarschijnlijk eerder over "verbeteren" hebben. De taalwetgeving is natuurlijk een federale bevoegdheid. De Brusselaars kunnen enkel een aanzet geven tot modernisering.

Mijn ervaring leert me dat het beter is om communautaire problemen niet afzonderlijk aan te pakken, maar in een ruimer pakket te behandelen. Misschien is het nu het moment om naar een nieuw evenwicht te zoeken in deze ingewikkelde materie. Ik weet ook dat aanpassingen moeilijk zullen zijn en ik wil ook niet zeggen welke de enig mogelijke richting zou zijn. Volgens mij was het omkeren van het toezicht een stap vooruit geweest, of desnoods de regering de vernietiging door de vice-gouverneur indien nodig ongedaan te laten maken.

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *Aucune décision de suspension du vice-gouverneur n'a donné lieu à une annulation. Tout le monde ici en connaît les raisons.*

*Ce sont toujours les mêmes arguments qui reviennent. Les offres d'emploi doivent d'abord être envoyées à Actiris, qui n'est ensuite pas en mesure de présenter des candidats bilingues. Par ailleurs, il reste nécessaire de garantir la continuité du service public.*

*Enfin, la décision reste maintenue dans certains cas, lorsque l'agent engagé par la commune s'engage à suivre un cours de langue en préparation à l'examen linguistique.*

*Effectivement, Actiris n'est pas consulté dans les cas de remplacements de courte durée qui, en raison de leur caractère urgent, ne permettent pas une communication préalable de l'offre d'emploi à Actiris.*

*S'agissant des mesures visant à renforcer le bilinguisme, vous savez que le gouvernement fournit tous les efforts possibles pour permettre au personnel d'apprendre la deuxième langue nationale. Depuis 2005, les cours sont gratuits, grâce à l'augmentation des subsides régionaux. Cela a permis de multiplier par quatre le nombre de participants.*

*Il n'y a pas suffisamment de candidats bilingues sur le marché de l'emploi. En outre, il n'est pas aisé d'inverser la tendance tout en contrôlant le bilinguisme des services. Il ressort des chiffres que les fonctionnaires sont de plus en plus nombreux à participer aux examens linguistiques. C'est une évolution positive que nous devons continuer à stimuler. Il y a clairement une prise de conscience*

Ik kan me wel voorstellen dat daarvoor ook geen meerderheid bestaat. Dat zouden echter fundamentele stappen zijn geweest. Toch meen ik oprecht dat we er niet op achteruitgaan en er zelfs lichtjes op vooruitgaan. Ik vrees echter ook dat een verbetering van de wetgeving noodzakelijk is, tenzij er een plotselinge en wonderbaarlijke mentaliteitswijziging zou plaatsvinden.

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Geen enkele beslissing die door de vice-gouverneur voorafgaandelijk geschorst werd, heeft aanleiding gegeven tot een vernietiging. Iedereen hier is op de hoogte van de redenen daarvoor.

Dezelfde argumenten keren steeds weer terug. De werkaanbiedingen moeten eerst meegedeeld zijn aan Actiris, Actiris kan vervolgens geen tweetalige kandidaten aanreiken voor de vacante betrekking. Het behoud van de beslissing kan overigens noodzakelijk blijken om de continuïteit van de openbare dienstverlening te waarborgen.

Tot slot blijft de beslissing in sommige gevallen behouden wanneer het personeelslid dat door de gemeente werd in dienst genomen zich ertoe verbindt een taalcursus te volgen ter voorbereiding op het taalexamen.

Ik heb in uw interpellatie een cijfer opgemerkt, met name het aantal gevallen waarin Actiris niet werd geraadpleegd. Actiris wordt inderdaad niet geraadpleegd in het geval van een vervanging van korte duur die, gelet op het dringende karakter ervan, het onmogelijk maakt de werkaanbieding van tevoren aan Actiris mee te delen.

Wat de maatregelen betreft om de tweetaligheid te verhogen weet u dat de regering alle mogelijke inspanningen levert om het personeel de mogelijkheid te bieden om de tweede landstaal te leren. Sinds 2005 zijn de cursussen volledig gratis, dankzij de verhoging van de gewestelijke subsidies. Het initiatief was en groot succes en de gewestelijke subsidie werd opgetrokken tot een bedrag van meer dan 120.000 euro. Sinds de regering heeft beslist deze opleidingen gratis te maken, is het aantal inschrijvingen

*en cours. L'intérêt pour l'apprentissage de l'autre langue nationale est plus grand qu'auparavant, notamment chez les jeunes fonctionnaires.*

*(poursuivant en français)*

Il y a dix ans, la situation était totalement différente.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Il y a unanimité au sein des partis démocratiques pour dire qu'il faut sensibiliser le fédéral à cette problématique du bilinguisme et de la modernisation de la législation en la matière et ce, au bénéfice des usagers et du personnel. Le fédéral et le gouvernement bruxellois se pencheront bientôt sur un nouveau projet en la matière.*

*Je ne peux m'imaginer que le fédéral ignore la volonté politique du gouvernement bruxellois de trouver une solution. Certes, il faut que le gouvernement fasse pression sur l'enseignement afin d'améliorer l'apprentissage des langues, mais cela prendra du temps.*

*Personnellement, je soutiens l'idée d'un réseau d'enseignement bilingue à Bruxelles. Il s'agit cependant d'un large débat, exigeant un accord de coopération entre les deux Communautés. De façon moins ambitieuse, on peut aussi tenter de procéder à un échange d'enseignants. Les deux Communautés, le fédéral et la Région doivent chercher ensemble une formule pour sortir de cette impasse.*

*(poursuivant en français)*

Il convient que tous les partis s'accordent pour que cette question soit abordée au niveau fédéral.

verviervoudigd.

Hoe wordt gecontroleerd of de tweetaligheid van de dienst wordt verzekerd? De kern van het probleem is dat wij geen tweetaligen op de arbeidsmarkt vinden. Het is niet makkelijk om tegelijk het tij te doen keren en toezicht uit te oefenen op de tweetaligheid van de diensten. Uit de cijfers blijkt dat steeds meer ambtenaren aan de taalexamens deelnemen. Dat is een positieve evolutie, die wij moeten blijven stimuleren. Er is duidelijk een bewustwording aan de gang. Veel jonge ambtenaren beseffen dat zij een inspanning moeten doen en vragen ons wat de voorwaarden zijn om een dergelijke cursus te volgen. Er is dus meer belangstelling voor het aanleren van de andere landstaal dan vroeger.

*(verder in het Frans)*

*Tien jaar geleden was de toestand helemaal anders.*

*(verder in het Nederlands)*

Ik zal een gedeelte uit onze nota aan Octopus citeren: "In navolging van het beleid van het Brussels Gewest is de voltallige Regering de mening toegedaan dat deze wetgeving moet worden gemoderniseerd om tot een volwaardig beleid te komen dat aanspoort tot tweetaligheid en zowel de gebruikers van de openbare diensten als de personeelsleden ervan ten goede komt. De federale overheid zou kunnen bijdragen tot deze inspanning door haar aandeel in de financiering van de taalpremies te verhogen".

Ik denk dat er nu eenparigheid en unanimiteit bestaat binnen de democratische partijen, om de federale overheid bewust te maken van dit thema. De kiem van het antwoord op mijn vraag ligt in dit nieuwe werkproject waaraan de federale en de Brusselse regering zich weldra zullen wijden.

Ik reken op de reactie van de federale regering en ik kan me niet inbeelden dat die de politieke wil die de Brusselse regering heeft getoond om naar een oplossing te streven, zou negeren. Deze zaak vraagt dringend om een oplossing. Het is eenvoudig om te zeggen dat de Brusselse regering druk moet uitoefenen op het onderwijs om het taalonderwijs te verbeteren. Op zich is dat een

**M. le président.** - La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix** (*en néerlandais*).- *Aucune suspension n'a donc été transformée en annulation ! Je ne puis imaginer que toutes ces personnes étaient indispensables pour assurer la continuité du service public, mais soit.*

*Il est appréciable que des efforts soient fournis pour augmenter le bilinguisme. Je ne suis personnellement pas favorable à un réseau d'enseignement bilingue, mais bien à un échange d'enseignants. J'ai pris une initiative en ce sens la semaine dernière. Il importe d'améliorer l'enseignement du français et du néerlandais, notamment en recourant à des professeurs s'exprimant dans leur langue maternelle. On pourrait concevoir également l'enseignement d'une branche dans l'autre langue.*

*Les esprits mûrissent, et c'est aux deux ministres de l'enseignement de prendre une initiative. Cela prendra du temps, mais un pas a déjà été franchi. Une bonne connaissance de l'autre langue nationale est primordiale pour devenir fonctionnaire, agent de police ou infirmière. La balle est dans le camp de l'enseignement et non des employeurs.*

goede zaak, maar het zal wel tijd vergen.

Ik ben voorstander van een tweetalig onderwijsnet in Brussel. Ik vraag ook niet dat iedereen mijn mening deelt. Dit is echter een ruim debat dat een samenwerkingsakkoord vereist tussen de twee gemeenschappen. Het kan ook volstaan om niet zo ambitieus te zijn, om een samenwerkingsakkoord te sluiten, bijvoorbeeld over het uitwisselen van leerkrachten. Ik denk dat de twee gemeenschappen en de nationale overheid en het Brussels Gewest samen moeten zoeken naar een formule om uit deze impasse te geraken.

*(verder in het Frans)*

*Alle partijen zouden ermee moeten instemmen dat deze kwestie op federaal niveau wordt geregeld.*

**De voorzitter.** - Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.** - Er werd dus geen enkele schorsing omgezet in een vernietiging! U heeft daar een aantal redenen voor aangehaald. Ik kan mij niet voorstellen dat die mensen allemaal nodig waren voor de continuïteit van de dienst, maar goed.

Er worden inderdaad inspanningen geleverd om de tweetaligheid te verhogen en ik kan dat alleen maar toejuichen. Ik ben geen voorstander van een tweetalig onderwijsnet, maar wel van een uitwisseling van leerkrachten. Ik heb vorige week trouwens een initiatief in die zin genomen. Het zou een goed begin zijn, mocht het onderwijs van het vak Frans en het vak Nederlands op een goede manier gebeuren, liefst door 'native speakers'. Daarnaast kan ook bijvoorbeeld één vak in een andere taal worden onderwezen, maar het zou al een grote vooruitgang zijn als de taalvakken zelf op een goede manier worden onderwezen, wat nu niet het geval is.

De geesten rijpen inderdaad en het is aan de twee ministers van Onderwijs, Vandenbroucke en Arena, om een initiatief te nemen. Het zal dan nog wel tijd vergen, maar er is dan tenminste een stap gezet. Nu klagen we al jaren en als er iets gebeurt, gebeurt het altijd achteraf. De mensen moeten al over een goede kennis van de andere landstaal beschikken voor ze ambtenaar of politieagent of

- *L'incident est clos.*

**INTERPELLATION DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS**

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "les plans de sécurité en Région de Bruxelles-Capitale en vue de prévenir les attentats".

**M. le président.**- La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.**- Mon interpellation concerne les plans de sécurité en Région de Bruxelles-Capitale en cas de menaces d'attentats. En effet, M. le président, en commission du 1er décembre 2005, je vous interrogeais déjà au sujet de la sécurité de notre Région par rapport aux éventuels attentats qui pourraient y survenir.

Mon intervention ne se veut pas catastrophiste ; son objectif vise simplement à une bonne information. Plus précisément, je vous interpellais à la suite des attentats de Londres et des déclarations de Mme la gouverneure selon laquelle notre Région «aurait été mal préparée pour faire face à une éventuelle attaque terroriste qui risquait de mener au chaos ».

verpleegster worden. Dat is de taak van het onderwijs en niet van de werkgever.

- *Het incident is gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS**

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de veiligheidsplannen in het Brussels Gewest om aanslagen te voorkomen".

**De voorzitter.**- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*).- *Mijnheer de minister-president, in 2005 ondervroeg ik u al eens over dit onderwerp naar aanleiding van de aanslagen in Londen en de uitspraken van de gouverneur dat het gewest slecht voorbereid zou zijn op een eventuele aanslag.*

*De laatste weken werd er gevreesd voor een aanslag en trof de overheid een aantal veiligheidsmaatregelen (hoger alarmniveau, meer controles, oproep tot waakzaamheid, versterkte politiediensten, annulering van het vuurwerk in Brussel, enzovoort).*

*Het gewest heeft in deze materie een organisatorische bevoegdheid. De bevoegdhe*

Comme vous le savez, ces dernières semaines ont été marquées par des risques d'attentats, et des mesures de sécurité ont dû être prises (niveau d'alerte renforcé pendant toutes les fêtes, contrôles dans les lieux de haute fréquentation, appel à la vigilance, forces de police renforcées, annulation du traditionnel feu d'artifice de Bruxelles, etc).

Certes, la compétence régionale dans cette matière est clairement organisationnelle. Dans ce cadre, il revient par exemple au ministre en charge de la STIB ou du SIAMU de s'assurer que ceux-ci puissent être fonctionnels et opérationnels lorsqu'ils sont mis en situation de collaborer avec d'autres services.

Toutefois, la récente actualité m'amène à me pencher à nouveau sur le sujet afin de constater les évolutions en la matière, sachant qu'en 2005, la gouverneure soulignait qu'il manquait un élément important pour que puisse s'établir un plan-catastrophe efficace dans notre Région, à savoir le relevé précis des stations de métro : leurs entrées, leurs sorties, les bouches d'aération, les sorties de secours ou encore, les prises d'eau pour les pompiers.

Ce relevé n'aurait existé de manière informatisée que pour 22 des 69 stations de métro. A ce titre, M. le ministre-président, pourriez-vous me préciser si la numérisation de ces plans d'urgence internes établis par la STIB est terminée pour l'ensemble des stations de métro ? Cette numérisation de plans permettra, en effet, une meilleure communication en cas d'intervention de services externes (services de secours, d'incendie, etc.).

Par ailleurs, depuis 2005, des exercices d'entraînement ont-ils été organisés dans le cadre d'un plan catastrophe dans les métros bruxellois ? En est-il prévu en 2008 ? A cet égard, ne serait-il pas judicieux d'organiser des exercices simultanés, dans divers lieux de la capitale, en cas d'éventuels attentats en multiples endroits (comme cela s'est déjà produit dans d'autres capitales européennes) ?

Enfin, qu'en est-il du plan d'urgence et d'intervention qui est du ressort de la gouverneure ? Pour rappel, ce plan indique les périmètres d'isolation, les bâtiments qui doivent être désignés pour le commandement des pompiers, les antennes médicales urgentes, le centre de la Croix-Rouge, etc. En 2005, vous me signaliez que ce plan était en

*minister moet bijvoorbeeld nagaan of de MIVB en de DBDMH in staat zijn om operationeel en functioneel samen te werken met andere diensten.*

*In 2005 stelde de gouverneur dat er een essentieel element voor een noodplan ontbrak, namelijk een precies overzicht van de metrostations, met hun in- en uitgangen, luchtkokers, nooduitgangen en waterpunten.*

*In 2005 was die informatie slechts voor 22 van de 69 metrostations in digitale vorm beschikbaar. Is de digitalisering van de interne noodplannen van de MIVB ondertussen voltooid?*

*Zijn er sinds 2005 simulatieoefeningen georganiseerd in de Brusselse metrostations? Zijn er dergelijke oefeningen gepland in 2008? Het zou misschien ook nuttig zijn om oefeningen op verschillende plaatsen tegelijk te organiseren. Een meervoudige aanslag is immers geen onrealistisch scenario.*

*Hoe zit het met het rampenplan van de gouverneur? Dat plan moet de isolatieperimeters vermelden alsook bepaalde gebouwen zoals de brandweerposten, de medische hulpdiensten, het centrum van het Rood Kruis, enzovoort. In 2005 was dit plan nog in voorbereiding. Is het ondertussen voltooid?*

préparation et que la STIB y était partie prenante en acceptant d'être une entreprise-pilote en la matière. Qu'en est-il aujourd'hui ?

*Discussion*

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Je me ferai le porte-parole de M. Smet et de Mme la gouverneure en faisant état des informations que tous deux m'ont procurées. Le ministre Smet me demande de vous préciser ce qui suit.

Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal de février 2006, l'ensemble du dispositif des plans d'urgence et leur terminologie ont été passablement adaptés. Outre le plan d'urgence et d'intervention élaboré à l'échelon de la Région, il existe depuis juillet 2006 un plan particulier d'urgence et d'intervention pour les 69 stations de métro.

Pour chaque station, ce plan détaille notamment le périmètre d'isolation, l'emplacement du poste médical avancé, l'endroit du poste de commandement. Il a été établi à la demande de Mme la gouverneure, en concertation avec les représentants de la STIB notamment.

Depuis fin 2006, il existe également pour chacune des 69 stations un plan préalable d'intervention, réalisé en collaboration avec le SIAMU. Les pompiers, la police fédérale du métro, les dispatchings et services concernés de la STIB disposent des plans détaillés des stations.

La STIB possède aussi un plan interne d'urgence, actualisé en avril 2006. Il précise comment la société s'organise pour se mettre à la disposition des services de secours lors d'un accident ou d'une catastrophe survenant dans ses installations. Depuis 2006, tous ces plans papier existent sous forme informatisée et ont été communiqués aux services concernés.

Enfin, à la suite des attentats de Londres, la STIB avait développé fin 2005 un plan afin de faire face à une éventuelle menace terroriste. Il a été validé au sein de la STIB en juin 2006 et présenté en septembre 2006 à la police fédérale du métro.

Des exercices sont organisés régulièrement au

*Bespreking*

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *De heer Smet vroeg me u het volgende antwoord te verstrekken.*

*Sinds de inwerkingtreding van het K.B. van februari 2006 zijn de urgentieplannen enigszins aangepast. Naast het gewestelijke rampenplan bestaat er sinds juli 2006 ook een apart rampenplan voor de 69 metrostations. Voor elk station beschrijft dit plan de isolatieperimeter en de plaats van de vooruitgeschoven medische post en van de commandopost. Het plan kwam er op vraag van de gouverneur en in overleg met onder meer de MIVB.*

*Sinds eind 2006 werd er voor elk van de metrostations in samenwerking met de brandweer een voorafgaand interventieplan opgesteld. De brandweer, de federale metropolitie, de dispatchings en de MIVB-diensten beschikken over gedetailleerde metroplannen. De MIVB beschikt ook over een intern rampenplan, dat in april 2006 werd herzien. Sinds 2006 zijn deze documenten elektronisch beschikbaar.*

*Na de aanslagen in Londen heeft de MIVB eind 2005 een plan opgesteld als leidraad in het geval van een terroristische dreiging. Dit plan werd in juni 2006 door de MIVB en in september 2006 door de federale metropolitie goedgekeurd.*

*De MIVB organiseert regelmatig oefeningen om de procedures te testen. De lijst met oefeningen uit 2007 kan aan het verslag worden toegevoegd (zie bijlage).*

*Het antwoord van de gouverneur luidt als volgt. Het voorafgaand interventieplan werd in maart 2006 overgemaakt aan de minister van Binnenlandse Zaken. Deze heeft sindsdien nog niet gereageerd en heeft de tekst dus ook nog niet goedgekeurd. Omdat er in een aantal stations werken zijn uitgevoerd wordt dit plan geactualiseerd. Het algemeen rampenplan, dat in*

niveau de la STIB, afin de tester les procédures. Ce sera encore le cas en 2008. J'ai ici la liste de plusieurs exercices effectués en 2007, que je peux joindre au rapport (voir annexe).

Pour sa part, Mme la gouverneure me signale les éléments suivants. Le plan préalable d'urgence et d'intervention a été transmis, pour validation, au ministre de l'Intérieur en mars 2006. Ce dernier n'a pas accusé réception de ce document, n'a pas demandé de modifications et ne l'a toujours pas validé.

Depuis mai 2007, ce plan préalable d'urgence et d'intervention est déjà en procédure d'actualisation. Des travaux ayant été effectués dans certaines stations, une révision partielle du plan s'imposait. Le plan général d'urgence et d'intervention actualisé depuis 2006 a été récemment adressé à tous les destinataires. Cette mise à jour a été accomplie conformément à la nouvelle loi sur la sécurité civile.

Dès lors, pour ce qui me concerne, je peux dire que le ministre Smet et la gouverneure se sont acquittés de leur tâche. Ceci dit, dans le cadre du débat sur le refinancement de Bruxelles, nous devons mettre en avant le financement de certaines mesures en matière de sécurité, liées à la problématique que vous avez soulevée aujourd'hui.

**M. le président.**- La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.**- Je remercie M. le ministre-président de ses réponses. Il y a certainement matière à interpellier le ministre fédéral sur la validation du plan de sécurité.

Des exercices ont eu lieu en 2007 dans différentes stations de métro. Il me semblerait judicieux qu'en 2008 ils puissent être réalisés simultanément en divers autres lieux de la capitale.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Autant nous pouvons être rassurés sur la maîtrise d'un problème en un endroit, autant nous pouvons effectivement nous demander si nous sommes en mesure d'affronter des situations simultanées. En 2008, nous pourrions donc tester notre capacité à affronter ce danger. J'ai déjà eu l'occasion d'en parler, même s'il convient de ne pas alarmer

*2006 is herzien, is onlangs aan alle betrokkenen overgemaakt.*

*De heer Smet en de gouverneur hebben zich van hun taak gekwetend. In het kader van zijn pleidooi voor een herfinanciering moet het gewest benadrukken dat sommige veiligheidsmaatregelen bijkomende financiële middelen vergen.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).**- *Het is alleszins aangewezen om de federale regering aan te spreken over de bekrachtiging van het veiligheidsplan.*

*In 2007 vonden er veiligheidsoefeningen plaats in verschillende metrostations. Het zou verstandig zijn om nieuwe oefeningen te plannen in 2008.*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *De overheid moet zich inderdaad de vraag stellen of we de situatie wel zullen aankunnen als er zich tegelijkertijd op meerdere plekken ernstige incidenten voordoen. In 2008 zullen we dat testen. Ik wil echter vermijden dat de bevolking wordt gealarmeerd.*



exagérément la population. Toujours est-il que la question de la simultanéité d'incidents graves pourrait poser le problème de notre aptitude à réagir.

Pour conclure, votre suggestion sera transmise à qui de droit

*(M. René Coppens, doyen d'âge, prend place au fauteuil présidentiel.)*

- *L'incident est clos.*

#### INTERPELLATION DE M. WALTER VANDENBOSSCHE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "Bruxelles et le plan d'action en faveur des villes d'art".

**M. le président.**- A la demande de l'auteur et avec l'accord du ministre-président, l'interpellation est retirée et transformée en question écrite.

#### QUESTIONS ORALES

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

#### QUESTION ORALE DE M. JOËL RIGUELLE

*(De heer Coppens, oudste lid in jaren, treedt als voorzitter op.)*

- *Het incident is gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "Brussel en het kunststedenplan".

**De voorzitter.**- Op verzoek van de indiener en met instemming van de minister-president, wordt de interpellatie ingetrokken en in een schriftelijke vraag omgezet.

#### MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.**-Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la représentation des pouvoirs locaux au Comité C et les modalités de leur désignation".

**M. le président.**- A la demande de l'auteur et avec l'accord du ministre-président, la question orale est reportée à une prochaine réunion.

#### QUESTION ORALE DE M. JOËL RIGUELLE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'augmentation des salaires dans les administrations communales".

**M. le président.**- A la demande de l'auteur et avec l'accord du ministre-président, la question orale est reportée à une prochaine réunion.

#### QUESTION ORALE DE M. HERVÉ DOYEN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de vertegenwoordiging van de lokale overheden in het Comité C en de wijze van aanstelling van de vertegenwoordigers".

**De voorzitter.**- Op verzoek van de indiener en met instemming van de minister-president, wordt de mondelinge vraag naar een volgende vergadering verschoven.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de verhoging van de wedden in de gemeentebesturen".

**De voorzitter.**- Op verzoek van de indiener en met instemming van de minister-president, wordt de mondelinge vraag naar een volgende vergadering verschoven.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HERVÉ DOYEN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUS-

**LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "les conséquences pour la Région des carences en personnel au sein du SPF finances".**

**M. le président.** - La parole est à M. Doyen.

**M. Hervé Doyen.** - Il appartient au conseil communal, en vertu de l'article 117 de la nouvelle Loi communale, de décider de l'acquisition ou de la vente de biens immeubles appartenant à la commune. Par ailleurs, le Collège des bourgmestres et échevins est, par l'article 123,9° de cette même loi, chargé de l'administration des propriétés de la commune, ainsi que de la conservation de ses droits.

Dans le cadre de cette compétence, le Collège est tenu, préalablement à toute nouvelle acquisition ou vente d'un immeuble communal, de le faire évaluer par le comité d'acquisition d'immeubles ou par le receveur de l'enregistrement relevant de l'autorité du ministre fédéral des Finances.

Or, il s'avère que les communes bruxelloises doivent faire face à une extrême lenteur des services concernés, due, semble-t-il, à une carence très importante en personnel. Cette pénurie emporte par ailleurs un manque à gagner certain pour notre Région puisque, notamment, les dossiers de succession ne sont plus correctement suivis, le respect des conditions pour le bénéfice des abattements n'est plus vérifié de manière systématique, le contrôle relatif au prix des biens immobiliers donnant lieu à des transactions privées n'est très souvent plus effectué, etc.

**SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**EN AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de gevolgen voor het gewest van het personeelstekort bij de FOD Financiën".**

**De voorzitter.** - De heer Doyen heeft het woord.

**De heer Hervé Doyen (in het Frans).** - Volgens artikel 117 van de nieuwe gemeentewet beslist de gemeenteraad over de aankoop of verkoop van gebouwen die toebehoren aan de gemeente. Volgens artikel 123,9° beheert het college van burgemeester en schepenen de eigendommen van de gemeenten.

*Voor elke koop of verkoop, moet het college de transactie laten controleren door het aankoopcomité of door de ontvanger van de registratierechten. Wegens een groot personeelsgebrek werken deze diensten zeer langzaam. Erfenissen worden niet meer correct afgehandeld, de voorwaarden voor belastingafrek worden niet meer systematisch gecontroleerd, evenmin als de prijzen van vastgoed voor privétransacties.*

*Deze diensten zijn niet de enige die kampen met een personeelstekort. Ik heb de regering al geïnterpelleerd over gelijkaardige problemen bij het innen van de onroerende voorheffing door de FOD Financiën.*

*Het lijkt me opportuun dat het gewest een alternatieve uitweg zoekt. Wat is de regering van plan?*

A noter que ces services ne sont pas les seuls dont le cadre n'est que partiellement rempli. J'ai en effet interpellé le gouvernement à plusieurs reprises concernant des problèmes similaires rencontrés en matière d'enrôlement et de recouvrement du précompte immobilier, pour le compte des communes, par le SFP Finance et la situation ne paraît pas meilleure.

Etant donné la récurrence des problèmes, qu'il s'agisse du cadastre, des dossiers relatifs au recouvrement ou à l'estimation des biens, ne serait-il pas opportun que la Région envisage des solutions alternatives afin de pallier ces manquements ? Quelles sont les perspectives envisagées par le gouvernement ?

Le délai nécessaire pour obtenir un rapport d'expertise de deux pages auprès du cadastre concernant une estimation de prix d'un immeuble ou d'un terrain varie entre 4 et 10 mois. Nous avons de ce fait manqué certaines opérations dans le cadre de contrats de quartier. Cette situation est regrettable. Il n'est pas normal que le manque d'effectifs, que le service lui-même déplore, soit aussi criant dans une administration fédérale.

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - M. Doyen, vous savez qu'il entre dans nos intentions (au ministre des Finances et à moi-même) de présenter un plan d'action avant les vacances parlementaires, qui viserait à mettre progressivement en place une administration fiscale régionale.

En ce qui concerne les carences de personnel à l'administration fédérale de la documentation patrimoniale, il ressort de contacts pris avec le fédéral la situation suivante :

- le personnel de cette administration, tous grades et rôles linguistiques confondus, est passé de 5.193 agents en novembre 2004 à 4.954 agents en novembre 2007, soit une diminution de 239 agents. Pour l'année 2008, on nous annonce le départ de quelque 120 agents.

- le personnel affecté dans les services établis à Bruxelles-Capitale, tant dans les comités d'acquisition que dans les bureaux de

*Het kost tussen vier en tien maanden om een expertise van twee bladzijden te krijgen van het kadaster. Daardoor zijn enkele transacties in het kader van de wijkcontracten verkeerd gelopen. Een dergelijk personeelsgebrek bij een federale administratie valt niet goed te praten.*

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).* - *De minister van Financiën en ik zullen voor het parlementair reces een plan voorstellen voor de invoering van een gewestelijke fiscale administratie.*

*De federale overheid meldt het volgende over het personeelsgebrek bij het kadaster:*

*Het totale personeelsbestand daalde van 5.193 ambtenaren in november 2004 tot 4.954 ambtenaren in november 2007, dus een afname van 239 personeelsleden. In 2008 zouden er ca. 120 mensen vertrekken.*

*Het gedeelte van het personeel dat in het Brussels Gewest werkt, zou in dezelfde mate gedaald zijn. Ik ben daar echter niet van overtuigd.*

*Dit komt doordat Selor er niet in slaagt om voldoende Nederlandstalige kandidaten aan te trekken.*

l'enregistrement et les contrôles du cadastre, a dès lors diminué "à due concurrence" - nous dit-on, car je n'en suis pas convaincu.

Cette situation peut s'expliquer par le constat que les sélections de recrutement organisées par le Selor ne rencontrent que peu de succès dans le rôle linguistique néerlandais, ce qui a pour conséquence une insuffisance de recrutements de néerlandophones, tant pour Bruxelles que pour la Région flamande, par rapport aux possibilités offertes par les plans de personnel.

Le pouvoir fédéral semble nous promettre un service de meilleure qualité dans un délai raisonnable à tous les niveaux, avec moins de personnel, ce qui m'étonne quelque peu.

Pour tout vous dire, je ne suis pas très optimiste. C'est pourquoi il convient de poursuivre nos efforts dans la perception du précompte immobilier. J'ai demandé à mon administration d'interroger chacune des communes sur les difficultés qu'elle rencontre, afin d'en dresser un rapport exhaustif. Une fois celui-ci rédigé, je vous propose de le présenter en Conférence des bourgmestres, puis d'interpeller, si nécessaire, le fédéral en m'appuyant sur ce document.

Je dois préciser que ceci vaut pour tous les services, notamment pour le comité d'acquisition. Je dois vous avouer que je suis effondré en voyant les délais pour l'opération dans le quartier du Midi. Il est impossible de travailler dans ces conditions, au vu du manque criant de disponibilité de personnel, etc. Aussi, dans le cadre actuel de discussion, des demandes sont exprimées en vue d'une régionalisation du comité d'acquisition - qui fait partie du problème plus général que vous avez soulevé.

**M. le président.** - La parole est à M. Doyen.

**M. Hervé Doyen.** - Je remercie le ministre-président de cette réponse que j'espérais entendre. Je me félicite qu'il se saisisse politiquement du problème. Très clairement, Bruxelles est très mal traitée par le pouvoir fédéral dans ce dossier.

*(M. Hervé Doyen, président, reprend place au fauteuil présidentiel.)*

*De federale overheid belooft een betere dienstverlening binnen een redelijke termijn, maar met minder personeel. Ik heb hier geen goed oog in. Daarom moeten we verder gaan met het innen van de onroerende voorheffing. Mijn administratie zal een volledig verslag maken van alle moeilijkheden die de gemeenten ondervinden. Ik zal dit verslag voorleggen aan de Conferentie van Burgemeesters en het gebruiken als basis voor besprekingen met de federale overheid.*

*De problemen doen zich voor bij alle diensten, ook bij het aankoopcomité. Het is onmogelijk om in deze omstandigheden te werken. Er is dan ook gevraagd om het aankoopcomité te regionaliseren.*

**De voorzitter.** - De heer Doyen heeft het woord.

**De heer Hervé Doyen** *(in het Frans).* - *Ik ben blij dat de minister-president deze zaak niet bij de pakken blijft zitten.*

*(De heer Hervé Doyen, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op.)*

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE M. RENÉ COPPENS

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "le rapport de la Cour des comptes sur la politique des grandes villes".**

**M. le président.** - La parole est à M. Coppins.

**M. René Coppins** (*en néerlandais*).- *Dans son rapport sur la politique des grandes villes, la Cour des comptes se montre critique. Cette politique n'atteint pas toujours son objectif, les subsides, dont le total se monte à 200 millions d'euros, ne sont pas toujours utilisés de manière transparente et les critères de répartition ne sont pas toujours pertinents. Il est aussi question d'usage impropre des fonds. La Cour regrette également une absence de vision fédérale cohérente en matière de politique des grandes villes, ainsi qu'un manque de concertation avec les Régions.*

*Les fonds sont-ils aussi distribués de manière peu transparente dans les communes bruxelloises ?*

*Les moyens font-ils l'objet d'un usage impropre par les communes bruxelloises ?*

*A quoi sont-ils affectés ?*

*Dans quelle mesure notre Région est-elle impliquée dans ces projets ?*

*Constatez-vous également un manque de concertation avec les Régions ?*

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RENÉ COPPENS

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "het rapport van het Rekenhof betreffende het grootstedenbeleid".**

**De voorzitter.** - De heer Coppins heeft het woord.

**De heer René Coppins.**- In het rapport naar aanleiding van een onderzoek naar het federale grootstedenbeleid is het Rekenhof niet onverdeeld positief. Het federale grootstedenbeleid schiet soms zijn doel voorbij. De subsidies, ten bedrage van ruim 200 miljoen euro, worden niet altijd op een even transparante manier verdeeld, de criteria zijn niet altijd relevant en hier en daar is er ook sprake van oneigenlijk gebruik. Volgens het rapport van het Rekenhof gebruiken gemeenten het geld soms om reguliere taken te financieren.

Ook mist het Rekenhof een "coherente federale visie" op het grootstedelijk beleid. Er is onvoldoende overleg met de gewesten, die ook een stedenbeleid hebben.

Zoals ik al zei, staat in het rapport dat het geld niet altijd transparant wordt verdeeld. Is dit ook het geval in de Brusselse gemeenten?

Worden de middelen ook oneigenlijk gebruikt in Brusselse gemeenten?

Waarvan worden de middelen precies besteed in de Brusselse gemeenten?

In welke mate is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij deze projecten betrokken?

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *J'ai pris connaissance du rapport de la Cour des comptes, mais je ne suis pas compétent pour évaluer la politique des grandes villes. Une prochaine réunion avec le ministre Dupont portera sur les critiques formulées par la Cour des comptes. Je propose de poursuivre ce débat après l'évaluation que réalisera l'autorité fédérale.*

*Il est impossible de faire l'inventaire complet de l'affectation des moyens en Région bruxelloise. Concrètement, 47 projets sont en cours dans sept communes bruxelloises grâce aux contrats de la politique des grandes villes. La plupart d'entre eux sont des initiatives visant à améliorer la cohésion sociale. Dans le cadre des contrats Logement, onze projets reçoivent un soutien pour la construction et la rénovation de plusieurs centaines de logements.*

*La collaboration entre la politique des grandes villes et le niveau régional est constructive pour ce qui a trait aux études et aux matières européennes. C'est pourquoi, le directeur de l'administration de la politique des grandes villes est membre observateur au sein du conseil d'administration du Secrétariat régional au développement urbain (SRDU).*

*Quant à l'implication de la Région bruxelloise, une concertation permanente a lieu pour la réalisation et l'évaluation des projets. La collaboration pour les projets financés se fait principalement avec les communes et les différents programmes régionaux. Sur les 47 projets cités, 12 sont soutenus par la Région ou par l'Union européenne.*

*En résumé, l'évaluation doit être organisée en collaboration avec le pouvoir fédéral et devrait intervenir à court terme. Certains mandataires fédéraux affirment que cette compétence serait mieux exercée au niveau régional, étant donné que les projets relèvent des compétences régionales.*

*Cette attitude me déçoit. A mon sens, les problèmes de Bruxelles, capitale de la Belgique et de l'Europe, ont des conséquences pour l'ensemble du pays. Nous devons tout mettre en oeuvre pour nous*

Vindt u ook dat er onvoldoende overleg wordt gepleegd met de gewesten?

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.** - Ik heb wel degelijk kennis genomen van het verslag van het Rekenhof maar ben niet bevoegd om het beleid te evalueren. Er komt binnenkort een vergadering met minister Dupont over de kritiek die het Rekenhof heeft geuit. U weet dat ik deze beleidsmaterie erg belangrijk vind. Ik stel u voor om dit debat voort te zetten na de raming die de federale overheid zal realiseren.

Hoe worden de middelen in het Brussels Gewest juist besteed? Het is onmogelijk om hiervan een volledig overzicht te geven. Concreet lopen er in zeven Brusselse gemeenten 47 projecten dankzij de overeenkomsten van het grootstedenbeleid. De meeste hiervan zijn initiatieven ter verbetering van de sociale samenhang, zoals de inrichting van sport- en gemeenschapslokalen. In de huisvestingscontracten krijgen elf projecten steun voor de nieuwbouw of de renovatie van enkele honderden woningen.

Van de samenwerking tussen het grootstedenbeleid en het gewestelijke niveau kan ik zeggen dat ze constructief is voor wat studies en Europese aangelegenheden betreft. Om die reden is de directeur van de administratie van het grootstedenbeleid waarnemend lid in de raad van bestuur van het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling (GSSO).

U vraagt ook naar de betrokkenheid van het Brussels Gewest. Er wordt permanent overleg gepleegd voor de totstandkoming en de evaluatie van de projecten. Voor de gefinancierde projecten gebeurt de samenwerking hoofdzakelijk met de gemeenten en met de verschillende gewestelijke programma's, zoals wijkcontracten en structuurfondsen. Van de 47 projecten die ik al vermeldde, worden er 12 gesteund door het gewest of door de Europese Unie.

Samenvattend kan ik stellen dat de evaluatie moet worden georganiseerd in samenwerking met de federale overheid. Normaal gezien zal de evaluatie op korte termijn worden gerealiseerd, aangezien het nut van het federale beleid ter zake in vraag

*attaquer aux problèmes caractéristiques des grandes villes.*

*Nous examinerons ensemble l'évaluation. Je n'ai pas de problème avec l'implication de la Région bruxelloise et j'ai l'impression que la concertation se déroule bien. Le gouvernement aura encore besoin de temps pour effectuer une évaluation en profondeur.*

*- L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE M. JOS VAN ASSCHE**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la vente par Coditel de décodeurs en 2006 et 2007".**

**M. le président.**- La parole est à M. Van Assche.

**M. Jos Van Assche** (en néerlandais).- *De nombreux abonnés au câble Coditel se plaignent de certaines pratiques de ce câblodistributeur,*

wordt gesteld. Sommige federale mandatarissen beweren dat deze bevoegdheid beter op gewestelijk niveau zou worden uitgeoefend, omdat de projecten in feite tot de gewestelijke bevoegdheden behoren.

Die houding en dat standpunt stellen me een beetje teleur. Volgens mij hebben de stedelijke problemen immers gevolgen voor het hele land. Problemen in Brussel, de Belgische en Europese hoofdstad, laten zich ook voelen in de rest van België. We moeten goed bestuur mogelijk maken en alles in het werk stellen om de grootstedelijke problemen aan te pakken.

Sommigen vinden dat de grootstedelijke problemen louter een gewestelijke aangelegenheid zijn. Ik vind dat een ontgoochelend standpunt.

Wij zullen de evaluatie samen onderzoeken. Ik heb geen problemen inzake de betrokkenheid van het Brussels Gewest en heb de indruk dat er goed overleg is gepleegd. De regering zal nog even tijd nodig hebben om de zaken grondig te evalueren.

*- Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de verkoop van decodeer-toestellen door Coditel in 2006 en 2007".**

**De voorzitter.**- De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.**- Heel wat kabelabonnees van Coditel hebben klachten over



*relevant de l'escroquerie pure et simple.*

*Jusqu'à la fin de l'an dernier, Coditel a en effet recommandé à ses clients d'acquérir pour 100 euros environ un décodeur de la marque Motorola, sous prétexte que cet achat, en lieu et place d'une location, serait amorti en trois ans. Les clients de Coditel, parmi lesquels figurent de nombreuses personnes retraitées et aux faibles revenus, ont donc été stupéfaits de recevoir fin 2007 un courrier les informant que leur décodeur ne serait plus utilisable à partir de 2008, et qu'il ne serait pas remplacé par un nouvel appareil.*

*De nombreux clients grugés ont dénoncé cette situation auprès de la direction de Coditel. Mais ils n'ont pas encore reçu de réponse satisfaisante.*

*Ne pensez-vous pas que de telles pratiques puissent être qualifiées de "pratiques commerciales déloyales" ?*

*Etes-vous informé de cette situation ? Avez-vous déjà contacté Coditel à ce sujet ?*

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (en néerlandais). - *Votre question me surprend, car elle porte sur une compétence fédérale, la loi relative aux pratiques commerciales et à l'information et la protection du consommateur. Je ne puis donc pas intervenir.*

*Si les pratiques que vous évoquez sont avérées, c'est particulièrement inquiétant. Mais les communes choisissent en toute autonomie leur câblo-opérateur et je ne peux les conseiller sur ce plan.*

bepaalde praktijken van deze kabelmaatschappij die in feite neerkomen op regelrechte oplichting.

Het conflict gaat over decodeerapparaten van het merk Motorola die Coditel tot eind vorig jaar voor ongeveer 100 euro per stuk verkocht. De klanten werden aangespoord tot de aankoop met het argument dat de huur van het apparaat gedurende drie jaar even veel zou kosten als de aankoop. De klanten, waaronder heel wat bejaarden en mensen met een bescheiden inkomen, waren dan ook stomverbaasd toen ze eind 2007 een brief ontvingen met de mededeling dat de decodeerapparaten vanaf 2008 niet langer bruikbaar zouden zijn om bepaalde digitale zenders te ontvangen.

De klanten van Coditel kregen ook te horen dat de toestellen niet zouden worden vervangen door nieuwe exemplaren. Personen die onlangs een oud toestel hadden gekocht, kregen wel een korting van 20 euro voor de aanschaf van een nieuw exemplaar.

Hoewel meerdere bedrogen klanten naar de directie van Coditel schreven om deze gang van zaken aan de kaak te stellen, kregen zij tot dusver geen behoorlijk antwoord.

Vindt u niet dat dergelijke handelswijzen kunnen worden gerangschikt onder de noemer "oneerlijke handelspraktijken"?

Bent u op de hoogte van deze gang van zaken? Hebt u hierover al contact gehad met Coditel?

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.** - Uw vraag verbaast mij. Ze slaat immers op de naleving door een privéonderneming van de wet betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, wat een federale bevoegdheid is. Ik ben dus niet bevoegd en heb niet de mogelijkheid om in deze zaak op te treden.

Als deze praktijken waar blijken te zijn, is dit bijzonder verontrustend. De gemeenten kunnen een overeenkomst sluiten met een van de vier kabeloperatoren die officieel erkend zijn in het

*Le ministre fédéral de l'Economie semble avoir été interpellé à ce sujet. Je vous tiendrai au courant dès que j'en saurai davantage.*

*- L'incident est clos.*

gewest. Ik kan geen advies geven aan de gemeenten die Coditel zouden kiezen als kabeloperator, daar beslissen de gemeenten autonoom over.

Mijn kabinet staat wel in contact met federaal kamerlid Karine Lalieux, die de federale minister van Economie over deze kwestie geïnterpelleerd heeft. Op die manier zullen wij misschien op de hoogte worden gesteld van wat er heeft plaatsgevonden. Ik zal u daarover informeren.

*- Het incident is gesloten.*

**ANNEXE****Interpellation de Mme Françoise Schepmans**

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

et à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant "les plans de sécurité en Région de Bruxelles-Capitale en vue de prévenir les attentats".

**Complément à la réponse du ministre-président Charles Picqué**  
(voir p. 39)

**Exemples d'exercices effectués en 2007**

A titre d'exemple, plusieurs exercices ont été effectués en 2007:

- 15.05.07 : Exercice dans le cadre du Plan Interne d'Urgence pour le réseau de surface (simulation d'un déraillement d'un T3000 au Heysel avec une dizaine de blessés).
- 20.08.07 : Exercice dans le cadre du Plan Interne d'Urgence pour le réseau souterrain (dégagement de fumée dans un local à la station Botanique)
- 18.10.07 : Participation de la STIB à l'exercice organisé par la gouverneure de la Région de Bruxelles-Capitale – Simulation d'un accident grave sur le site des chemins de fer de Schaerbeek.

**BIJLAGE****Interpellatie van mevrouw Françoise Schepmans**

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende "de veiligheidsplannen in het Brussels Gewest om aanslagen te voorkomen".

**Aanvulling op het antwoord van minister-president Charles Picqué**  
(zie blz.39)

**Voorbeelden van oefeningen uitgevoerd in 2007**

Zo werden er in 2007 bijvoorbeeld, verschillende studies uitgevoerd :

- 15.05.07 : Oefening in het kader van het interne noodplan voor het bovengrondse netwerk (simulatie van een ontsporing van een T3000 op de Heizel met een tiental gewonden).
- 20.08.07 : Oefening in het kader van het interne noodplan voor het ondergrondse netwerk (rookontwikkeling in een ruimte in het station Kruidtuin).
- 18.10.07 : Medewerking van de MIVB aan de oefening ingericht door de Gouverneur van het BHG – Simulatie van een ernstig ongeval op het spoorwegterrein van Schaerbeek. De MIVB moest

La STIB était chargée du transport et de l'accueil de la population évacuée (environ 200 personnes).

- 22.11.07 : Exercice dans le cadre du Plan Interne d'Urgence pour le réseau souterrain (dégagement de fumée dans un local à la station De Brouckère) ».

instaan voor het vervoer en de opvang van de geëvacueerde mensen (ongeveer 200 personen).

- 22.11.07 : Oefening in het kader van het interne noodplan voor het ondergrondse netwerk (rookontwikkeling in een ruimte in het station De Brouckère).